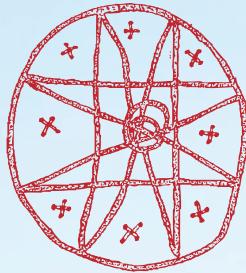


NM'TGINEN



ME'MNAQEJIGLIGNMUETUEG
GIS NA NA QT MUEG





Migmewei Gloqowej, ta'n wesgitpit Nm'tginenewei wi'gatign, wejet sa'qawe'l guntewigtug jilwi'gas'gl. Wejgw'a'tegemgeg na go'gumenagi'g i'jilwi'gmi'tipnn gisagnutmaqann, goqwei pemiaq aq gtlams'tasuti'l, ns'tasuti'l aq a'sutmaqann guntewigtig. Ginu Wapnagiewaq, ta'n telmawagutulti'gw aq telmawagutmu'g ms't goqwei, eteg Gloqowejuigtug.

The Mi'gmaq Gloqowej, depicted on the front cover of the Nm'tginen, is based on Mi'gmaq petroglyphs. Petroglyph images, carved into the slate rock by our Mi'gmaq ancestors, are unique to Mi'gmaq traditions and our ways of recording political spiritual, social events and ceremonies. The gloqowej signifies the people of the rising sun, as well as the inter-relatedness of everything and everyone.

Le gloqowej Mi'gmaq qui illustre la page couverture du Nm'tginen est inspiré des pétroglyphes Mi'gmaq. Les images associées à ces pétroglyphes gravés dans l'ardoise par nos ancêtres Mi'gmaq appartiennent en propre aux traditions Mi'gmaq et à nos façons de consigner nos activités et cérémonies politiques, spirituelles et sociales. Le gloqowej représente le peuple du soleil levant, tout en symbolisant l'interdépendance de l'ensemble de la création et de tous les êtres vivants.

CONTENTS • TABLE DES MATIÈRES

	FORWARD Letter from Saqamag	4
1	AVANT-PROPOS Lettre du Saqamag	5
2	EXECUTIVE SUMMARY RÉSUMÉ	6
3	MAP OF THE TERRITORY CLAIMED BY THE GESPE'GEWA'GI MI'GMAQ CARTE DU TERRITOIRE REVENDIQUÉ PAR LES MI'GMAQ DU GESPE'GEWA'GI	7
4	NM'TGINEN: MÉ'MNAQ EJIGLIGNMUETUEG GIS NA NAQTMUEG <i>i.</i> Mi'gmaq <i>ii.</i> English <i>iii.</i> Français	8
5	ACKNOWLEDGEMENTS REMERCIEMENTS	9
		41
		73
		107



Dear Honourable Ministers,

The Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi respectfully submit the *Nm'tginen: Me'mnaq ejiglignmuetueg gis na naqtmueg*, a Statement of Claim to the Seventh District of the Mi'gmaq national territory of Mi'gma'gi.

The call of the sacred drum coupled with the cultural and spiritual renaissance of its people has resounded through Mi'gmaq territories for centuries. It is inevitable that our Nation, once subject to colonial invasions by overpowering forces of European immigration fraught with oppression, subjugation, dependence, isolation and anguish, must now resurrect itself from its colonialistic ashes.

Through the *Nm'tginen*, we honour the voices of a People whose vision is to reclaim Mi'gmaq traditional lands, minerals and waters for all generations in order to fulfill the rights, obligations and the sacred instructions of our ancestors. The *Nm'tginen* is a historical record of our culturally rich way of life, traditional governance principles and unique worldviews.

The *Nm'tginen*, researched and developed with the mandate of Mi'gmaq leaders, community members, Elders and focus groups, is the result of extensive communications and consultation with the communities of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj. The result of our work leads us to submit this Statement with confidence that we believe honours and celebrates the tenacity and resilience of a People who prevail over a tumultuous history yet to be reconciled. The *Nm'tginen* is neither final nor concluded; our People will continue to assert our Rights and Title forever.

We outline in the enclosed map of the Seventh District our lands, air, waters and resources that comprise, in contemporary terms, the Gaspé Peninsula, parts of Québec, New Brunswick (north of the St. John River watershed), part of Maine and the Islands in the Baie des Chaleurs, as well as their surrounding coastal and marine areas.

As signatories to a covenant chain of Peace and Friendship Treaties entered into with the Crown during the eighteenth-century, we unequivocally state that we have never abrogated, surrendered nor ceded our title to our lands and resources. These Treaties affirm a nation-to-nation relationship between the Mi'gmaq and the Crown.

We uphold Rights and Title to Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi based on our relationship with the land, a relationship that has existed for thousands of years. Our rights and entitlements are assured in Section 35 of the Canadian Constitution, in Supreme Court of Canada decisions and under International Law. We continue to advocate for a nation-to-nation relationship with Canada based on these treaties.

In peace and friendship,

Saqamaw Claude Jeannotte
La Nation Mi'gmaq de Gespeg

Saqamaw Guy Condo
Mi'gmaq of Gesgapegiag

Saqamaw Scott Martin
Mi'gmaq of Listuguj

October 2007
Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi



Messieurs les ministres,

Les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi soumettent respectueusement le document intitulé *Nm'tginen: Mémnaq ejiglignmuetueg gis na naqtmueg*, notre Déclaration de revendication au Septième District du territoire national Mi'gmaq du Mi'gmaq.

Depuis des siècles, l'appel du tambour sacré et l'écho de la renaissance culturelle et spirituelle de son peuple résonnent sur les terres Mi'gmaq. Notre Nation autrefois soumise aux invasions coloniales, aux pouvoirs envahissants de l'immigration européenne et frappée des maux de l'oppression, de la subjugation, de la dépendance, de l'isolement et de l'angoisse devait inexorablement ressusciter des cendres de son passé colonialiste.

Avec la Déclaration *Nm'tginen*, nous rendons hommage aux paroles d'un Peuple dont la vision réclame les territoires traditionnels Mi'gmaq, ses ressources minérales et ses eaux pour toutes les générations, dans le but de satisfaire ses droits et obligations, ainsi que les enseignements sacrés de nos ancêtres. La déclaration *Nm'tginen* est un document de mémoire historique qui porte la richesse culturelle de notre mode de vie, de nos principes traditionnels de gouvernement et de notre vision du monde tout à fait unique.

La Déclaration *Nm'tginen*, issue d'un mandat de recherche et de rédaction donné par nos dirigeants Mi'gmaq, les membres de nos communautés, les aînés et des groupes de discussion, est le résultat de communications approfondies et de vastes consultations auprès des communautés de Gespeg, de Gesgapegiag et de Listuguj. L'aboutissement de ce travail nous amène à soumettre la présente Déclaration avec l'assurance, selon nous, de bien rendre hommage et de souligner fièrement la ténacité comme la résilience d'un Peuple qui a su surmonté une histoire tumultueuse, encore non réconciliée. La Déclaration *Nm'tginen* n'est ni finale, ni définitive; notre Peuple continuera toujours d'affirmer ses droits et titres fonciers.

Dans la carte ci-jointe du Septième District, nous présentons le tracé de notre territoire, de notre espace aérien, de nos eaux et de nos ressources. Ce tracé englobe, en termes contemporains, la péninsule gaspésienne, certaines parties du Québec, du Nouveau-Brunswick (au nord du bassin du fleuve St-Jean), une partie du Maine, les îles de la baie des Chaleurs, ainsi que les régions côtières et marines environnantes.

À titre de signataires d'une chaîne d'alliance formée des Traités de paix et d'amitié convenus avec la Couronne au dix-huitième siècle, nous réitérons sans équivoque que nous n'avons jamais abrogé, abandonné, ni cédé le titre foncier sur notre territoire et ses ressources. Ces traités affirment les rapports de nation à nation entre les Mi'gmaq et la Couronne.

Nous confirmons nos droits et titres sur le Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi découlant de notre relation avec le territoire, une relation vieille de plusieurs millénaires. Nos droits et priviléges sont garantis en vertu de l'article 35 de la Constitution du Canada, de jugements de la Cour Suprême du Canada et du droit international. Nous continuons de revendiquer des rapports de nation à nation avec le Canada, conformément à ces traités.

Dans la paix et l'amitié,

Saqamaw Claude Jeannotte
La Nation Mi'gmaq de Gespeg

Saqamaw Guy Condo
Mi'gmaq of Gesgapegiag

Saqamaw Scott Martin
Mi'gmaq of Listuguj

EXECUTIVE SUMMARY

The *Nm'tginen: Me'mnaq ejiglignmuetueg gis na naqtmueg* is a culmination of many years of research and community consultation. The *Nm'tginen* (pronounced *ne mit gin nen*) is essentially a political document in which we state the position of the Gespe'gewa'gi Mi'gmaq with regard to our Mi'gmaq Title and Aboriginal Rights to Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi. The assertion of our rights, title and interests is based on our existing relationship with our territory (*nm'tginen*) found in documented records and supported by oral testimonies for thousands of years.

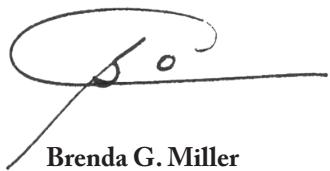
Early on in our process, it was decided that we would take a uniquely Mi'gmaq approach. In taking this approach, it was critical for us to draw upon our shared knowledge, Mi'gmaq principles of governance, Mi'gmaq laws and our understanding of territorial boundaries. Many people were involved, including: the political leadership, traditional Mi'gmaq knowledge keepers, Elders, linguists, members of academia, technicians, administrators, consultants and legal counsel.

We maintain that the signing of the Peace and Friendship Treaties with the Crown did not cede, abrogate, release or surrender any of our rights and title to Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi. In fact, the treaties signed in the eighteenth century affirm our ancestral rights, title and interest to Gespe'gewa'gi. We emphatically state that we uphold our rights and title to Gespe'gewa'gi, as affirmed in Section 35 of the Canadian Constitution, in Supreme Court of Canada decisions and under International Law.

In summary, the *Nm'tginen* outlines the position of the Mi'gmaq of the Seventh District of the Mi'gmaq Nation concerning our unequivocal Rights and Title to Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi. We advocate for peaceful co-existence through our nation-to-nation relationship with Canada as affirmed by the Peace and Friendship treaties.

The *Nm'tginen* concludes with our firm position that the Mi'gmaq of the Seventh District continue to work together in order to strengthen our treaty relationship with the Crown. In asserting our Nation's Rights and Title over the land described in the Claim Map, including its wind, waters and surface and subsurface minerals, we envision a future for our People inspired to protect and respect the instructions and teachings contained in our worldview and in the covenant chain of treaties.

In peace and friendship,



Brenda G. Miller

Executive Director

Mi'gmawei Mawiomi Secretariat



RÉSUMÉ

Le *Nm'tginen: Me'mnaq ejiglignmuetueg gis na naqtmueg* vient couronner des années de recherches. Fondamentalement, le *Nm'tginen* (prononcé *ne mit gin nen*) est un document politique. Il trace les grandes lignes de la position des Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi en ce qui a trait à notre titre foncier et à nos droits autochtones sur le Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi. L'affirmation de nos droits, de notre titre foncier et de nos intérêts se fonde sur notre rapport à la terre, dans une relation qui remonte à des milliers d'années.

Très tôt quand la démarche s'est mise en branle, la décision a été prise de retenir une approche Mi'gmaq. Dans le cadre de cette approche, il nous est paru indispensable de nous inspirer de nos connaissances, de nos principes Mi'gmaq de gouvernance, du droit Mi'gmaq et de notre conception des frontières territoriales. De nombreuses personnes ont été mises à contribution, notamment nos dirigeants politiques, les gardiens du savoir traditionnel Mi'gmaq, les aînés, plusieurs universitaires, des techniciens, des administrateurs, des experts-conseils et des conseillers juridiques.

Nous réaffirmons ici qu'en signant des Traité de paix et d'amitié avec la Couronne, nous n'avons ni cédé, ni abrogé, ni révoqué, ni abandonné le moindre de nos droits ou titres fonciers sur le Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi. Au contraire, les traités signés au dix-huitième siècle affirment nos droits ancestraux, notre titre foncier et nos intérêts sur le Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi. Nous réitérons avec insistance que nous possédons les droits et le titre foncier sur le Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi, conformément aux dispositions de l'Article 35 de la Constitution canadienne, à plusieurs jugements de la Cour Suprême du Canada et aux règles du droit international.

En résumé, le *Nm'tginen* énonce la position des Mi'gmaq du Septième district de la Nation Mi'gmaq sur le caractère non équivoque de nos droits ancestraux et de notre titre foncier portant sur le Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi. Nous revendiquons des rapports de nation à nation avec le Canada, ainsi que l'ont affirmé nos traités. Nous décrivons ici les limites territoriales du Mi'gma'gi et indiquons le tracé des territoires revendiqués du Gespe'gewa'gi, Mi'gmaq.

Comme peuple Mi'gmaq, nous avons une façon distincte de voir et de concevoir notre territoire. Nos enseignements, qui donnent au *Nm'tginen* ses fondements, se rapportent à notre unicité en tant que peuple indigène d'ici, du Gespe'gewa'gi. Dans le texte du *Nm'tginen*, nous répondons au déni et aux violations de nos droits ancestraux et de notre titre foncier Mi'gmaq sur le Gespe'gewa'gi.

Le *Nm'tginen* se conclut par notre position ferme voulant que les Mi'gmaq du Septième district de la Nation Mi'gmaq continuent de travailler ensemble pour consolider avec le Canada des rapports fondés sur les traités. Par l'affirmation de nos droits ancestraux et du titre foncier de notre nation sur le territoire, y compris ses droits de surface et ses droits d'exploitation des minéraux souterrains, ses vents et ses eaux, nous entrevoyns un avenir prospère pour notre peuple.

Dans la paix et l'amitié



Brenda G. Miller

Directrice générale

Secrétariat Mi'gmawei Mawiomi



NM'TGINEN



ME'MNAQ EJIGLIGNMUETUEG
GIS NA NAQTMUEG



PISGWEGIMG

— ፩ ፪ —

PISGWEGIMG

Weja'tegemgeg wesgijinuiteg Nnu, Mi'gmawa'j, ne'gaw gegung aq e'w'g assusuti siawiango'tmn sipull, nme'jg, nipugl, wi'sisg, aq sisipg ula tet Gespe'gewa'gig, Lluignegewei maqamigew Migma'gig. Ula assusuti wejiaq Gisu'lg.



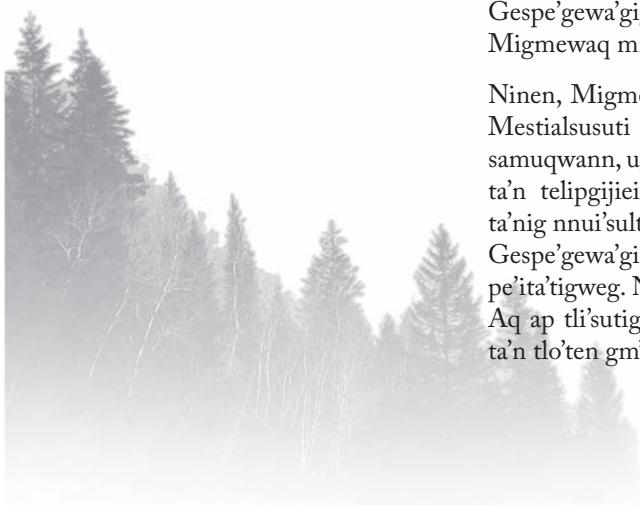
Ula gina'masuti telimugsi'gw Nnu Migma'gig ne'gaw eig, e'w'g aq wesgowa'sit. Tet tle'iwaultieg, ntinenaq aq ntmijijaqamijminaq. We'ita'ieg ugs'tqamug aq ma gis nigtua'lugsiweg. Maw wigultieg ntmimajuaqanminaq aq ntmijijaqamijinaq Gisu'lg aq ugs'tqamu.

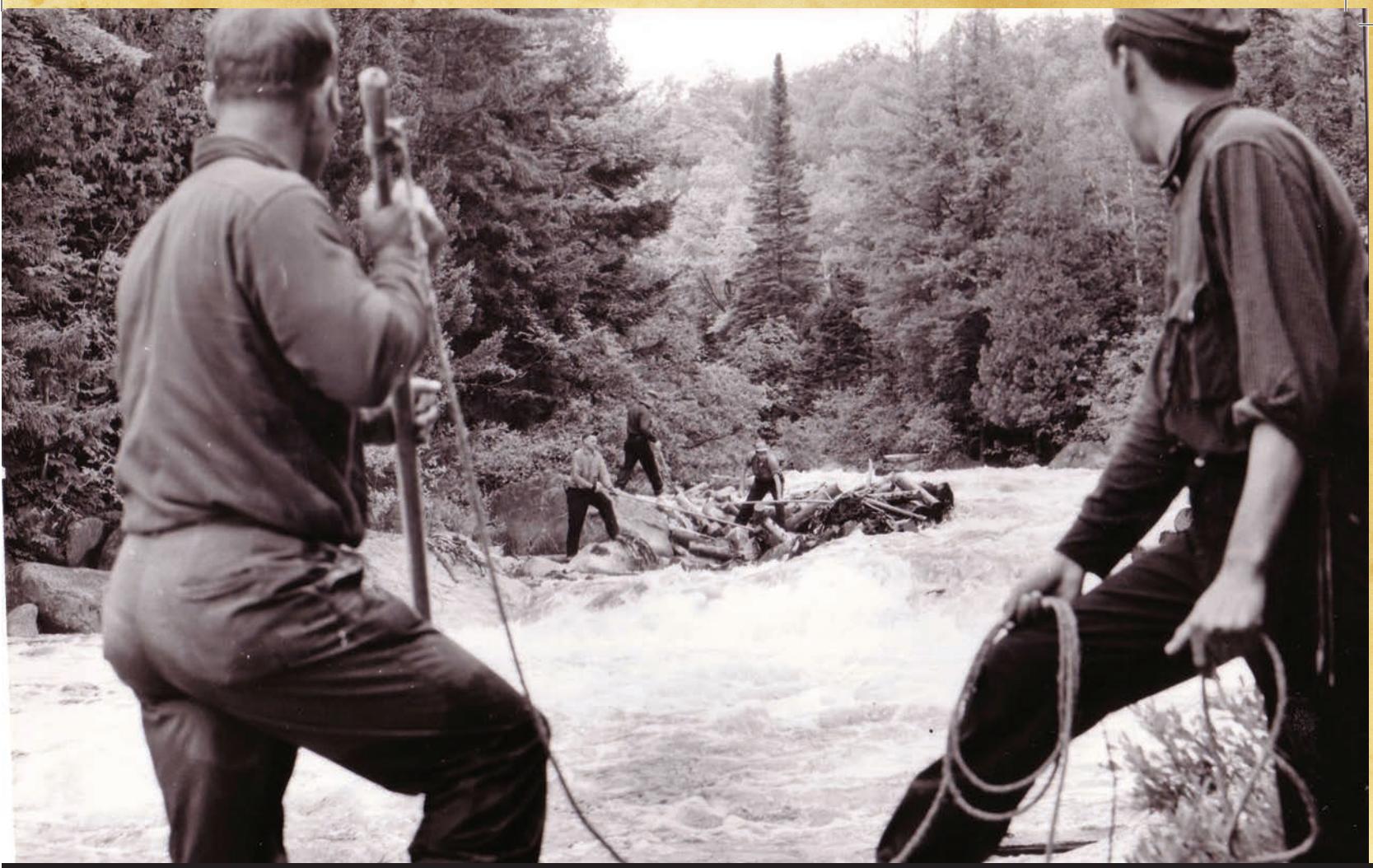
Ganatiesue'l tplutaqann majulgwatm'g, menaqajuei, ula nm'tginen aq etlmestialsusultieg, ne'gaw ango'tmeg aq nujo'tmeg muta tet tle'iwaultieg. Aq tplutaqann ta'n Migmewaq majulgwatmi'til mu wije'l st'ge tplutaqann ta'n se'g tle'iwaultijig majjugwatmi'tij. Migmewei ns'tasuti, mjijaqamije'l tplutaqann gegnu'a'tugi'si'gul ta'n ugs'tqamu telo'tm'g aq wejiaq ms't eig welmawlugweg.

Migmewimg mu gis nigtua'lsultim'g ugs'tqamu: asgo'tm'g ugs'tqamu na asgaiujig go'qomenaq. Ta'n wetagutm'g aq Migmewei ns'tasuti wije'tigl. Go'qomenaq aq ugs'tqamug mimajuaqan wetapesultimg. Ula ns'tasuti geggunmeg muta tet tle'iwaultieg aq ne'gaw eimu'tieg, Mi'gmewe'l tetapu'gegnuite'taqan, nepugwite'taqann, aq gtlams'tuaqann ugit alsusuti, tli'suti, ta'n telo'ltimg aq ta'n maqamigew telo'tm'g na weji'sigl. Migmewei ns'tasuti mawtaqane'gwas'g maqamigew: tepgunsejig, samuqwan, ugu'sn, aq musigisg; aq na melgigna'toqol mawapesimgl aq gisagnutmamgewe'l ula ntmaqamigminaq.

Mawtaqane'wasultieg ms't Migma'gig, gatu Mi'gmawei Mawio'miewaq tle'iwaultieg ula Gespe'gewa'gig, Lluignegewei Saqama'uti. Listuguj, Gesgapeciag, aq Gespe'g wi'gatigna'tu'tip Mi'gmawei Mawio'mi Gisigwegewigu'sg 2000 (ta'pupituiptnnaqanipunqe'g). Gespe'gewa'gig, Lluignegewei Saqama'uti, nige' ugumuljin te's'gl mnue'gati'l etegl. Ninen, Migmewaq mnaq puna'tueg gisna ignmatmueg nm'tginen, Mi'gma'gi.

Ninen, Migmewaq Gespe'gewa'gig, Mi'gmawa'gig tle'iwaultieg aq newte' telguggunmeg Mestialsusuti nm'tginaq muta me' newte' teli mawtaqane'wasultieg maqamigew, samuqwann, ugu'sn aq musigisg. Gis tlimultesnen ntli'sutiminaq aq agnumt'm'g ta'n teliaqap, ta'n telipgijieimu'tieg aq ta'n telingutie'wmeg ula maqamigew. Gisigu'mimajuinu'g aq ta'nig nnui'sultijig tlimultaq ms't tami, maw etlmawita'mgl, sipu'l aq ta'n elijuigl, ta'n telgi'g Gespe'gewa'gi, Migma'gi wisuna'tas'g'p, nenas'g'p aq e'was'g'p gesgmnaq apaqtugewaq pe'ita'tigweg. Ntli'sutiminaq eteg ta'n Gespe'gewa'gig, Migma'gig telmawtaqane'wasultieg. Aq ap tli'sutigtag aq agnumt'm'g ta'n teliaqap na wejgwa'tegemgeg aq me' nige' etlinqatas'g ta'n tlo'ten gm'tginu.





MIGMEWEI
MESTIALSUSUTI GESPE'GEWA'GIG:
APAJIGSUATMG
GSAPO'NUGMINAL

— e f g —

MIGMEWEI MESTIALSUSUTI GESPE'GEWA'GIG: APAJIGSUATMG GSAPO'NUGMINAL



Ta'n telmestialsusulti'gw aq assumultsulti'gw mu wejianug Ganatiesuei telwisig Ga'n's'tu'sn. Mestalsusulti'gw aq assumultsulti'gw muta ne'gaw tet etlmawmimajulti'gw ugs'tqamu.

Ninen, Migmewaq majulgwatmegl tetapua'taqann aq nepugwite'taqann ta'n tuijw elugwatn'g ilgwija'lutimg.

Ugjit mimajultinew aq assumultinew ta'n telo'liti'gup ne'gaw wejgwa'tegemg aq majjugwatemnen Mi'gmawe'l tplutaqann aq tetapua'taqann st'ge:

- (1) Gepmite'taqan;
- (2) Ta'n telmi'watmg goqwei;
- (3) Ta'n telmi'waltultimg;
- (4) Ta'n telwo'gmatultimg;
- (5) Ta'n telitpi'taqati'gw;
- (6) Ta'n telmawilsutaqati'gw; aq
- (7) Ta'n telgegnu'mmajultimg.

Ula ewi'gas'g nemitmg ta'n Migmewaq telnmitu'tij ta'n tlmawagnutma'titen:



i) Ugjit siawango'tmnен aq nujo'tmnен gm'tginu, ta'n telo'liti'gup aq ta'n teligtla-ms'tasulti'gw ugjut nige' aq ta'n wejgwita'jig enmigne'g ulapetaq aq gu'guntaq ta'n te's'g maqamigew, mnigu'l, ugu'sn, samuqwani aq we'gaw ta'n goqwei maqamigewigtug wejiepgeniaq.

ii) Melgigna'lujig maljewe'jg aq gigmenaq, glamen gis siawqatmu'titaq, gislugutitaq, aq me'gisi'assusultitaq Gespe'gewa'gig, Mi'gma'gig. Puwatmu'g na, amujpa mlgignewita'taq mimajuinu'g gina'masutigtug, nipugtl ta'n teliango'tas'g, npisunn, suliewe'gtug, aq amujpa mlgignatew gsaqamawutiminu, na me' gis siawiangweiasultitesnu aq apoqonmatultitesnu gm'tginaq.

iii) Amujpa G'pnno'lewaq angite'tmi'tij ta'n tela'taqati'tij te's' tplutaqan e'wmi'tij ugjut ta'n telolti'gw Nnu'g, aq ta'n teliasgo'tmi'tij ta'n telinnulti'gw. Amujpa me' G'pnno'jigs'tgl Nnueie'l Saqamawuti'l, aq me' gepmite'tmenew Mi'gmawei tplutaqan, ta'n telpugulti'gw aq ta'n telins'tasultigw G'pnno'lewu.

iv) Puwalugig Nnusaqamag, Unaqpemua, Gisigu'mimajuinu'g, aq G'pnno'l

mawgopita'new aq mawiagnutma'tinew aq ulte'tmenew wi'gatignigtug Migmewei Saqamawuti aq ta'n tuijw o'plagnutma'timg mawiesp'teg Nnueiei aq Aqalasie'wei tplutaqan na tetew Saqamawuti ugjut ne'sisgl G'pnno'luti'l (Federal, Provincial and/or Mi'gmaq Government) usgu'tmnew assusuti aq ilsutaqan, na me' gis siaw witapewultitesnu Gespe'gewa'gig.

v) Nemitueg gisiulmawo'ltinenu ta'n te'sijig mimajuinu'g ula gm'tginaq giwtaw, gepmite'l tul-tinenu ta'n getu'tami wigulti'gw, Nnu'g aq mu Nnu'g, ta'n getu'tlo'lti'tij, ta'n teliaassumsulti'tij, aq we'gaw ta'n tl'i'sulti'tij.

vi) Gespe'gewa'giewei Saqamawuti amujpa melgiguapsig. Puwatas'g siawie'wmnenu ugtmlgigno'timinu ta'n teliguapsulti'gw. Gtu' siawigtuapsultigw na amujpa ango'tmu'g ta'n telie'was'g maqamigew, ta'n telluguti'gw gm'tginaq, aq ta'n telie'was'g suliewei. Ulapetmnenu ta'n te's'g goqwei wejiaq maqamigeg aq ugs'tqamug na me' gis siawiangweiasultitesnug aq gisi-ilsutesnug Mi'gmawei Saqama'uti.

Meluijoqo, Wantaqo'tie'l aq Witaptultimgewe'l Gisagnutmaqann ta'n n'ngi'guinaqi'g gisa'tu'tipnn maw Elege'uti Aqalasie'wei eteg'p Migmewaq Gespe'gewa'gig alsulsultitaq ta'n teli'mu'ti'tij, e'wmi'tij aq wesgowita'tij um'tgiwaq. Na Migmewa'l Gisagnutmaqann telwegeg'pnn "Wantaqo'ti aq Witaptultimg" aq mu tami etenug Migmewei Mestialsusuti puna'tas'tnn. Ula Gisagnutmaqann ne'gaw Migmewaq telnmitu'titl mu gis suisga'tas'tnn aq na nige' Mawiespe'g Ilsutaqano'guom Ganatiesuei elg wijkei telapugueg.

Ula Mestialsusuti nige' mussew 35 (nesisga'q jel na'n) Ganatiesuei Ga'ns't'tu'snigtug igatas'g, pugwei telapugueg: "Mestialsusuti'l nnueie'l Ganatag etegl aq amujpa ge'itmite'tas'gl." Ninen, Migmewaq, eimu'tieg'p ula Gespe'gewa'gig gesgmnaq Aqalasie'wg teligsualsultitigweg alsusultinew. Ne'gaw eimu'tieg Gespe'gewa'gig aq pas'g ninen, mu igtigl Nnueie'l G'pnno'luti'l, newtieimu'tieg.





NM'TGINEN MI'GMA'GI

— ፩ —

NM'TGINEN MI'GMA'GI



A'tugwaqang ugjit ta'n nnu wejiej, Mi'gma'gi nigtua'tas'g'p lluigneg te's'gl maqamigal: Unama'gi, Esge'gewa'gi, Sugapune'gati, Epegwitg aq Pigtu, Gespugwitg, Signigtewa'gi aq Gespe'gewa'gi. Ula ta'n telwisungetas'g'pnn maqamigal na nutm'g aq nemitmg ta'n wetaqia'timg: tli'sutigtag eteg ta'n telagutmu'g gm'tgiminu aq gnngi'gwinaqi'g saq aq nige', aq wejgwipnegsijig.

Mi'gma'gi na wesgu'tas'g ta'n telgi'g weja'tegemg nige' telwi'tas'g Nova Scotia, Prince Edward Island, Gaspé Peninsula aq mussal Quebec maw Anticosti Island aq Magdeleine Islands, aq mnigu'l ta'n etegl Baie des Chaleurs aq giwtaw sitml aq apaqt, New Brunswick oqwatnug ta'n eteg St. John watershed (Ulustug), Newfoundland aq Labrador, aq Maine. Mi'gma'gi na mu pas'g ula maqamigal gatu elg samuqwan, mnigu'l, ugu'snn aq musigisg, aq ta'n te's'g goqwei wejiaq gisna gisiwjiq na'te'l aq giwtaw.

Ula napgetaqan ugjit samuqwan aq maqamigew nei'a'toq ta'n Gespe'gewa'gi, Lluignegewei Maqamigew we'gwa's'g. Aq nei'a'toq elg ap igtig mussew ta'n me' etliangaptas'g. Ula napgetaqan ugjit samuqwan aq maqamigew mu we'gwa'mug ta'n Gespe'gewa'gie'jg Migmewaq telmestialsusulti'tij.

Gespe'gewaq Migmewaq geggunmi'titl mawagnutmaqann ugjit igtigl Mi'gmewe'l Saqama'uti'l aq piltuinnueie'l Saqama'uti'l. Ta'n telmawagnutma'timg Mi'gma'gig aq pitui'w igtigl piltuinnueie'l saqama'uti'l eteg alsusuti, ang'o'taqan aq nujo'taqan. Wetsiawpuguigl muta majulgwas'tgl teliwsgo'tm'gewe'l. Na ula ta'n telmajulgwas'tg na weja'tutij Gespe'gewaq Migmewaq mestiassusuti me'gneg eliaq aq Lluignegewei Maqamigew.

Tlia' nige' telipgijietetegjignnugsieg apaqtugewaq pe'ita'pnig, ntmaqamigewminen goqqwa'tugsiegig aq pewalugsieg majulgwatmuanew Apaqtugewel aq Ganatiesue'l gtlams'tasuti'l, gatu me' gisgug giasgiw Nnueie'l gtlams'tasuti'l aq majulgwataqann e'was'gl gisagnutma'timgl, apajignmatultimgl, tetp'puguaqanigtug aq iljo'qwa'tmgewe'gtug. Meluijoqo, ta'n telmitueg ninen, Migmewaq, nm'tginaq weja'tueg melgigtlams'tasuti ta'n telsiawgu'gumeg mestialsusuti ntmaqamigeminaq aq ugs'tqamug wejiaq. Ntalsusutiminal pitegl ntli'sutiminaq, agnutm'g ta'n teliaqap, aq ta'n telmajulgwas'tgl teliwsgo'tm'gewe'l.





NS'TASUTI MI'GMEWEI:
AGNUTM'G TA'N TELIAQAP,
TLI'SUTI AQ NUJO'TM'G
UGS'TQAMU

— ፩፻፭ —

NS'TASUTI MI'GMEWEI: AGNUTM'G TA'N TELIAQAP, TLI'SUTI AQ NUJO'TM'G UGS'TQAMU

i) Ta'n Migmewaq telmestagutmi'tij 'ms't eig ugs'tqamug'



Ge's mu wape'g wa'qi pegisinugweg tet gi's ne'gaw Mi'gmaw eig aq ne'gaw assumisit elg etliassuteget ula Gespe'gewa'gig.
Ugit pugweld Mi'gmewaj ta'n telagutm'g ugs'tqamu na sape'wig. Ula sape'uti nemitmg ta'n tuijw ugs'tqamuimg. Ta'n tuijw wen wesgjinuij telwi'tm'g ugs'tqamuit, aq na wejiaq ugs'tqamu. Na glusuaqang wesgu'tas'g ta'n telmestagutm'g ugs'tqamu aq ta'n te's'g goqwei eig aq eig'p.

Gisigu'g ta'n telagnutmi'tij ta'n telmestagutmu'g ugs'tqamu na: Ne'gaw wejimimajulti'gw gmaqamigeminu. Gisigu'g, melginnu'igtlams'tasultijig aq ta'nig e'wm'i'tij ta'n goqwei eig Mi'gma'gig na gegnuatugsi'gwig ta'n teliassusulti'gw aq ta'n teliango'tmu'g gm'tginu na weja'tu'g ta'n telmimajultimg ne'gaw aq ta'n telins'tasulti'gw pitu'maqamigal wesgo'tm'g.

Ula wejgu'aq, Listugujewaj usgewinu wesgu'tg ta'n telmawmimajij um'tgi:

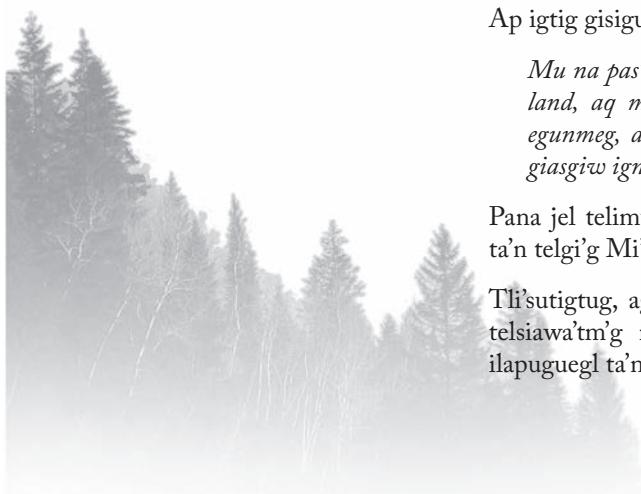
Mu na wen assutmug, iga'lugsi'gup ugjut nspultinen, pas'g na nespulti'gw. Ap igtig generation pisgwa'q nespit. Pas na angite'tmn, ta'n goqwei wejgistlueigw ginu assutmu'g maqamigew, mu na tel-mean-ewinug apajipuatmu'g, because giasgi'wigtug angite'tmn Gisulgigtug lien aq menaqajuei angite'tmn, teliag teluej Pa'pi: mu assutmug maqamigew, pasna migwite'te'n wape'g wa'qi, negmow teluet 'assutm, ni'newei' tal gis tluet negmow ni'newei, mu egunmug right tluen na, ni'newei. Ta'n wen giseluetew, me' ijga' mesgi'g giseluetew ujxit, na ginu, muta eimu'ti'gup, wesua'tugsi'gup. Ta'n te's'g goqwei, gaqigsua'tugsi'gup, maqamigew, resource-l, gaqa'tu'titeg. Mu egunmug goqwei.

Ap igtig gisigu Gesgaipegiaq teluet assusuti na mawn'g nujo'taqan:

Mu na pas'g right egunmug nnue'gatig, egunmu'g right ms't tami weg'tigemg [st'ge] crown land, aq mu na pas matnagg'tiweg ugjut pas plamu, matnagg'tieg muta ge'itueg right egunmeg, aq ta'n tuijw right egunmen na amujpa e'wmn aq protect-ewa'tu'n, mu wen giasgiw ignmuaut ugsua'tnin ta'n goqwei giasgiw gi'lewei.

Pana jel telimugsi'gwig gisigu'mimajuinu'g, ta'n wejgu'aqamultimgl aq nujo'tm'gl egiljegl ta'n telgi'g Mi'gma'gig.

Tli'sutigtug, agnutm'g ta'n teliaqap, aq ta'n telia'sutma'timg telnenmu'g gm'tginu aq na telsiawa'tm'g newte' wetapegsuti aq igtig; ta'n telmajulgwats'gl teliwsgo'tm'gewe'l na ilapuguegl ta'n telmestialsusultimg.



ii) Maw mimajulting Gespe'gewa'gig: Mjijaqamijuti

Ugjit Gespe'gewa'giewe'g Migmewaq ta'n teltaqane'was'g mimajuaqan aq ugs'tqamu na ms't gina'masut'i'l wejiaql aq wetpuguigl ta'n telmestialsusulti'gw gm'tginaq. Migmewigtug teluemg: Gisu'lq iga'lugsi'gup ugjit ango'tmenen maqamigew. Gnngi'gwinaqi'g eimu'tipnig aq ne'gaw wetaqia'ti'gw ula maqamigew.

Tplutaqann, g'pnno'luti'l aq gtlams'tuaqann wejiaqapnn ta'n telieim'g aq ta'n telgigjimajulgwatm'g ta'n teliaq nm'tginaq. St'ge nige', Migmewe'l a'sutmaqann apoqon-matgl majulgwats'gl teliwsgo'tm'gewe'l ugjit:

- Ta'n telmuqajimimajimg ugs'tqamug sape'utigtug;
- Ta'n telins'tasimg m'st mjijaqamijl geggunatl; aq
- Ulins'tasultinen ta'n te'sit wen pegising ugs'tqamug nespng na'talamu'g mlgigno'ti.

Nta'sutmaqannminaq, ta'n wejiaq mjijaqamijuigtug telmawmimajulting ugs'tqamug, etlwe'jiteg wantaqa'ti Migma'gig, nm'tginaq.

Gisigu'mimajuinu Gesapegiag tleiatwit wesgumaji go'qomenaq ta'n musga'tugsi'gupnn awti'l:

[Plamugwemg wesgu'tg teluet]...nige' Cultural value aq traditional value mesgi'g eteg na'te'l, muta ge'itu'n geggunnmn gistla'tegen, aq gis tla'tegetes muta gi'l nnuin, muta gigmaneqi'g ugmaltemuow iga'tu'tip, aq amujpa ma'mungepmite'tm'g na, muta negmow gis panta'tugsi'gw awti.

Gisigu'mimajuinu's melgignnu'a'tugsi'gwig, amgves aq me' newte' nige', go'qomenaqig na welins'tasultipnnig ta'n gm'tginu teliano'tm'g. Ta'n nenas'g, maw ta'n telo'tm'g aq ta'n teliano'tm'g maqamigew, pemsiawgina'mujig wejgwapegsultijig.

Gisigu'mimajuinu teluet:

Mesgi'g na geggunm na nunjig ta'n goqwei usgaqan, mu ejigla's'tnug, aq ge'itu ne'gaw ngamlamung eteg, ge'itu geggunm right ugjiit usgen, gi's ne'gaw teli-feel-ewi ngamlamung ne'gaw ge'itu, ginu gm'tginu la, ne'gaw geginamuitaq nujjaq, aq tujiw nep geg, maja'siteg, nine tetuje'iap, na ni'n siawa'i, siawiwsgei.

Gisigu'mimajuinu's telgina'mugsi'gwig na maqamigew go'qomulti'gw mawgnugsi'gw aq na'te'l wejiaq ta'n tel-Migmewulti'gw; aq sипu'l ne'gaw e'wmu'gul ugjit gtmimajuaqannminal. Ap igtig gisigu'mimajuinu teluet:

Tlia' nige' gnnjanaq lta'tij espicina'masutio'guuml, apaita'jig naja'lutasultine, sipug weja'tu'tij mimajuqan, st'ge nujjaq, st'ge nmijgamijaq, aq wijei ugjiit nte'pitew wo'guma. Na'te'l wejiaq mimajuqan, sипu mawtaqane'walugi'gw ta'n tel-Migmewulti'gw. Me' newte' wejmimajultieg na'te'l.

Gesapegiewa'j gisigu'mimajuinu teluet:

Gis sa'q wesg'tieg plamuei, pana nige' thuenej mimajuqan weja'tueg gis sa'q plamuei, muta ne'gaw st'ge nmijgamijaq, nte'pitew ujja, aq ni'n nujjaq, etliws'gtipnig Gesapegiag aq Waqam'tgug, etlia'lutasultipnig, na tluenej ap ugminimajuqannmuow weja'tu'tij na'te'l, plumawitug.

iii) Ta'n teliangaptm'g ta'n eim'g: Ugs'tqamu mimajimg aq ta'n teliano'tm'g

Migmewigtug na geggnu'tmulg ta'n telia'sutman aq ta'n thmites ta'n goqwei mu nemitmg, st'ge gjijaqamij aq Gisu'lq. Na'te'l wejigweg ta'n teliga'lugsi'gup Gisu'lq elg ta'n teliano'tmn aq tetapua'tmg ms't goqwei. Iga'lulg ugjiit qamutmn ta'n telpma'timg. Na na'te'l wetaqiaqal g'pnno'lewe'l aq saqamawuti'l.

Tplutaqan, wantaqa'ti aq assusuti wejiaq nm'tginaq. Ta'n telmawmimajultieg nm'tginen wejiaq mjijaqamijutigtug, aq ugjiit na pewatas'g ulo'taqan aq ms't goqwei wantaqtan, aq





ignmatas'tn ugs'tqamu siawitpien. G'pnno'luti na mimajig, pemi'sig aq te'sigisg'g eteg.

Gisigu'mimajuinu Gesgapegiewa'j melgignua'tugs'i'gw amujpa gigijipugu'tmu'g ta'n wetapesulti'gw. St'ge nige'ta'n tuijw wesgu'tas'g pgumane'gati'l glitaq wejo'luj, Gespe'gewa'gi welnenas'g ugjut na, teluep:

Gat amgwas ala, st'ge nige' nujjaq ge's wele' geg na steti na nipugt musigte'g, aq na ula pugsugu'tl na getantoqol a'? Musigte'g na steti, egel telgi'g na pilel, aq pugsugl ap gmetug elagutigl, gat nige' mu nugu' wen tela'tug na pa nipugt, nige'. Aq gaqiqi'ga's'g goqwei, gat amgwas, o'pana pgumann, gmu'jming, glitaq, pana waju'aqap nipugt. Malipqwanjl, aq ula telui'tmi'titl masgwe'simann, elpana temo'tuegl nipispaqann pana telpitaqal i'petateitu'tieg.

Teluep negm ugwo'gumawutimg, ujjl nujo'tmnnpnn eigr glitawé'gati'l. Aq elg teluep: "Ta'n tuijw nujjaq wele' geg, gaqi'sg nipugt waqama'toqop, tewo'toqop gmu'j, pana pegajiwaqama'toq mege'gtug ta'n glitaq etligut'iij." Ula wejjiwaqama'tas'gp gulaman nipugt siawigju'atew glitaq (atuomgoming), pgumann, malipqwanjl aq masgwe'simann.

Ap ignmugsieg'pnn wisunn ta'nig geggunmi'tipnn "ugnipugtmual", ms't wen e'w'g'p aq ms't wen ango'tg'p ugmussewm. Nige' ula ewi'gas'g, gisigu'mimajuinu wesgu'tg ta'n te's'g eig ula telamu'g Gesgapegiag:

Pgumane'gati, tet nnue'gatiqa? Ula tet nipugtug, ula pa tet nupugtug, o'pana tetuji pugwelg'p pguman. Pana telpitaqseg na, pana enmagseg'i'gl na nige' ala' telui'tm'g gisigu Lui Guntew teluisipnaq ji'nmaq, "ugnipugtm", lpa pgumann waju'aqap, gmu'jming lpana telpitaqsiij. Lpana ni'n, steti mewisi, na tet pa etlgaqtepe'm gesigewe, pasgoqsign na nipp na mewisi na gmu'jming aq na nige' na pgumann. Pana tewjiglulg'pneg tet nipugtug pgumann aq gmu'jming, aq glitaq.

iv) Majulgwatm'gl: Ta'n maqamigewigtug telmawtaqane'wasulti'gw

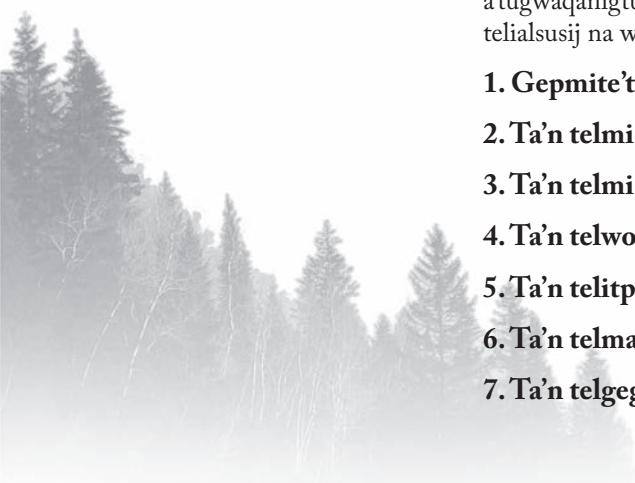
Migmewaq mawtaqane'wasultijig aq newte' telsiawmawtaqane'wasultieg maqamigal, sип'л, nipugt, ugiu'sn aq musigisg. Gis ta'n telipgijimigwite'tas'g Migmewaq gigjiangaptmi'tij ta'n te's'g mimajuaqan eig Gespe'gewa'gig: wi'sisg, nme'jg, ta'n te'sit jujij, alaqsing gisna alapegi, sisipg, ta'n te's'g nigweg, na'gu'set, tepgunset, ugs'tqamu aq ta'n tepgunsejig telsa'se' wita'tij, wetpma'tmg ta'n telins'tasimg ta'n teltetp'puguwig ms't goqwei. Ugs'tqamu ta'n telins'tasimg na ns'tasuti ugjut ta'n telo'lting aq telialsumsulti'gw saqamawuti'l wejite'tas'gl.

Gisigu'mimajuinu Gesgapegiewa'j wesgu'tg'p gepmite'tm'g maqamigew ugjut wejgwapegsultijg, teluet:

Aq ge'itmite'tman goqwei, mu pas'g ge'itmite'tmu ugjut gi'l gisgug, gepmite'tm' ugjut ta'nig ula wejgwita'jig, gnngi'gwinaq'i'g, na ninen ne'gaw teliangita'sultieg, ula nige' wejgwigutijig, ta'n telo'tmi'tij na gjii'tutesnug twenty years time.

Wejiaq ta'n telmawmimajulti'gw ugs'tqamu, ta'n maqamigew teliango'tmu'g aq ta'n telialsumsulti'gw. Meluijoqo na telo'liti'mg aq ta'n telialsusultimg eteg tli'sutigtug, a'tugwaqanigtug, gtapegiaqanigtug, aq ta'n telinu'gina'mulg. Migmewa'j ta'n telialsumsij aq telialsusij na wejiaq:

1. Gepmite'taqan;
2. Ta'n telmi'watmg goqwei;
3. Ta'n telmi'waltultimg;
4. Ta'n telwo'gmawtultimg;
5. Ta'n telitpi'taqati'gw;
6. Ta'n telmawilsutaqati'gw;
7. Ta'n telgegnu'mimajultimg.



Gepmite'taqan: Ula wesgowitai'eg mijua'ji'jg gegina'mujig gepmite'tmnew aq ango'tmnew ta'n te's'g eig aq mimajig tet aq ge'itate'tmnew uliango'tas'tn nm'tginen. Gisigu'mimajuinu'g gegnu'tmugsieq gepmite'taqan wije'watg ta'n telmawtaqane'wasultieg maqamigew, igtigig mimajuinu'g, noqomenaqi'q, aq ta'n te'sit wen. Ugit na amujpa ms't wejitu'g ta'n tlgnumawmimajultitesnu, amujpa ignmatulti'gw ugmgligno'timinaq aq ugnujo'taqannminaq gepmite'ltultinenu.

Ta'n telmi'watmg goqwei: Migmewaq telnemitu'tip maqamigal igunnnutgl aq newte' telignumgsi'gw ugmimajuaqanminal. Amujpa mi'watmu'g ulo'qon puatas'g ugs'tqamug. A'sutmaqann (st'ge tmaweei, pestie'wimg, gtapegiaqann, wisuna'tegemg, tgnua'tegemg, aq piltue'l) gegina'mugi'gw ejite'taqan, mi'watmnen aq gepmite'tmnen ta'n teliangweiatulti'gw, aq elg ta'n telie'wmu'g aq telicimu'ti'gw gm'tginaq.

Ta'n telmi'waltultimg: Migmewaq telnemitu'titij mi'waltultimg apesig ta'n teliaopoqonmaltultimg. Ta'n telgepmite'tegej wen na nei'a'toq ta'n um'tgi telgepmite'tg. Mimajuinu'g ta'n maqjugamlamunultipnig na melgigna'tniji ugtmjijaqamijmua aq gaqi'sg melgigna'tipnig nepitegewinu'g. I'tliaqqap na negmow elg niganpugultipnig ugjít wo'gumua. Telwegetu'tip ugmligno'timual, ta'n goqwei gina'mut'pnig, aq ta'n goqwei ge'itas'g'p apoqonmatmnew ula wesgowita'igw ugjisiawapesultinen.

Ta'n telwo'gmawtultimg: Nnuigtug gisigu'mimajuinu'g telua'tijig 'ta'n telwo'gmawtultimg' wesgu'tas'g ta'n teliaassumsulti'gw, ms't mawtaqane'was'g aq mawtaqane'wasulti'gw aq elita'sualtulti'gw. Ta'n telwo'gmawtultimg nemitmg ta'n telwijig'tulti'gw aq ta'n amujpa telgepmite'ltulti'gw. G'pnno'luti wejiaq ta'n telmawipgwatas'goqwei, mu newte'jit mimajuinu, wo'gmawuti, mawio'mi, saqamawuti gisna g'pnno'luti gisiglusigw gisna gisite'tegegw ugjít piltue'g. Mawaganutmamgl wejilugwegl muta mawipgwatmu'gul aq apoqonmatulti'gw.

Ta'ntelitpi'taqati'gw: Gm'tginu-ta'n telmawtaqane'wasulti'gwaqt'a'ntelmawagutulti'gw - nujo'tmu'g aq na weji'sig. Ugjít Migmewaq g'pnno'luti na mu ilsutmg mimijuqan gisna tepi'tmgl metua's'gl wetapesultimgewe'l. Awna, nujo'tegemg na ms't ango'tmu'g aq nujo'tmu'g ta'n te's'g goqwei gulaman ms't, gigmenaq aq ugs'tqamu gisiwtapesultitaq aq tetew tepiaq ugjít wejgwipnegsultijig gisiwtapesultinew elg.

Ta'n telmawilsutaqati'gw: Lluignegewei Maqamigeg no'qomenaq aq nnue'gati'l majulgwatmi'tij gtlams'tasuti ta'n tliatew tet tmg ms't mawiusgu'tas'tew aq mawgisite'tas'tew. Ta'n te'sit wen (nnue'gati, saqamawuti, aq g'pnno'luti) amujpa gegnua'tatultijig ta'n maqamigew telins'tasulti'tij, aq jigs'tatultijig ns'tatultinew ta'n goqwei ms't wen menwegej. Telnmitas'g, gis mawagnutmamg aq mawgisite'tegemg na ugjiatew newte' awti ta'n majulgwas'tew. Na tela'tegemg, gisiuliango'tmg mimajuqan aq ta'n te's'g goqwei.

Ta'n telgegnu'mimajultimg: Ta'n telgegnu'mimajultimg, tplutaqann etegl majulgwatmgl, Migma'gi igatm'g na'te'l eteg ta'n goqwei amujpa elugwatmu'g aq ta'n goqwei wejgu'qamimg. Majulgwats'gl teliwsgo'tm'gewe'l wejiaql ta'n teliano'tm'g maqamigew, ta'n teliangweiatulti'gw, ta'n gi's pemiaq, ta'n nige' teliaq aq ta'n goqwei wejgu'aq. Tuijw, apsute'gang ignmatultimgl gulaman nmitas'tew ta'n telmawtaqane'wasultimg aq ta'n telnijo'tmu'g maqamigew aq ms't ugs'tqamu. St'ge nige', gisigu'mimajuinu'gi'g tmaqann mawigtmala'tipni ta'n tuijw gisagnutmaqan gisite'tas'g. Ugjít Migmewaq, ta'n tuijw tmaqan wasoqwa'luj aq mawigtmaluj, na mawa'tas'g mimajuqan aq mjiqaqamijuti gm'tginaq. Ta'n tuijw Migmewaq tmaqann mawigtmala'tij, mi'watmut Gisu'lq, aq na nestas'g sape'wig gisagnutmaqan aq pilei mawgisipgwataqan gm'tginaq eig.

v) Tetpuga'tmg Apaqtugewei aq Migmewei G'pnno'luti: Ta'n Telisa'se'wigtuapsimq

Migmewei ns'tasuti, ta'n telo'tm'g maqamigew, aq majulgwatm'gewe'l g'pnno'lewimg siawpmsa'se'wa'tig'pnn newt apaqtugewaq pe'ita'titeg aq pejo'tu'titeg negmowewe'l majulgwatm'gewe'l aq tplutaqann. Eig'pnig jijuaqa Migmewaq ta'n wejotmi'tip mawtaqane'watmn nnuewie'l aq apaqtugewa'l tlo'taqann. St'ge nige', Migmewaq mu



pewatmi'tigup ta'n telg'pnno'l'sultitij e'wmnew piltuei, gatu wejo'tmi'tip angua'tnew negmowewei e'wmi'titeg Indian Act-ei ninasu'nm'gewe'l.



Migmawei Mawio'mi na mimajuinu'g tle'iauwltijig Migmawe'gati'l Gespe'g, Gesgapegiag aq Listugujg, Saqamag aq Unaqpemuagisagnutma'tipnigaq 2000 (ta'pu pituiptnnaqanipunqeg) wi'gatigna'tu'tip. Ta'n telgisagnutma'tipnig 2000 (ta'pu pituiptnnaqanipunqeg) wesgu'tas'g ta'n tel-Migmewulti'gw, ta'n teltle'iauwlti'gw tet, aq ta'n gis tlmawlugutiesnu Ganatiesg aq ugg'pnno'lmuwow ugjut ginu aq negmow ugtapesultinew ula wesgowita'igw.

Mi'gmawei Mawio'mi wetpuguig gtalsusutimin en ta'n gi's eteg'p ne'gaw aq gesgmnaq apaqtugewaq aq ugg'pnno'lewutimuow pegisitu'tigweg. Mi'gmawei Mawio'mi ge pmite'tmi'tij ta'n te's'g saqama'uti'l Gespe'gewa'gig aq ta'n Migmewaq telo'tmi'titl wetapesimgewe'l (wejiaql ta'n ns'tasuti'l gi's wesgu'tas'g'pnn).

Giwnaqa nemitmg tapu'gul g'pnno'luti'l etlie'was'gl pemiaq newtipunqegewe'l mawita'mgl aq mawio'mi'l, ta'n tujiw Indian Act-e'g gis ninasu'nu'jig g'pnno'lewaq (Saqamag aq Unaqpemu) elugutijig majulgwatmnew nnueie'l tplutaqann. Na nige' niganpugultijig, gisininasu'nu'jig Indian Act-ei majulgwatmg, me' nige' wije telmajulgwatmi'tij nnueie'l ns'tasuti'l aq mimajuinu'g na telpuwatmi'tij. Ta'n telmajulgwtas'g, na Migmewaq siawa'tu'tij ta'n ne'gaw telnmitu'tij tliango'tas's ms't goqwei, siawie'wmi'tij nnueiei alsumsuti, aq na wejimlgigna'tu'tij ta'n telmestiassusti'tij, maw ta'n teliango'tmi'tij um'tgiwow, saqama'uti'l, wo'gumua, aq ta'n wigulti'tij.

Ta'n telo'ltieg nm'tginaq amasgipnnas'g ta'n tujiw Apaqtugewe'l aq Ganatiesue'l gtlams'tasuti'l aq tplutaqann poqji e'was'g. St'ge nige', Gesgapegiag, Gesgapegiagewel' sipu'l gimiagase'wa'tut'pnn piltue'g mimajuinu'g ta'n gujmug tle'iauwltijig. Ta'n wejiaqap ula agase'wa'taqann: nutgolut'pnig Migmewaq, Migmewaq mu nugu' gisie'wmi'tigup samuqwan ta'n ne'gaw wetapesultipnig, aq ta'n tujiw wejo'tmititeg e'wmnew wetaptipnig.

Na wejiaq na'te'l ta'n Ganatiesg teligi'gajigsraqjatu'tij ta'n negmow telnmitu'tij g'pnno'luti, aq ta'n telmegtas'gl Migmewe'l Wejgu'waqamulti'l aq Alsutaqann, tplutaqann, aq ta'n telpmita'mgl mu ge'itmite'tas'tnugupnn. Na'te'l wejiaq elue'uti ugjut gitg mimajuinu'g. Ula Listugujewa'j usgewinu teluep:

Aq gisgug mu netage'i'u teluen mu geggunmuaq respect ugjut SQ gisna ta'n pas tellugwet wape'g wa'qi tplutaqang, mu geggunmu respect, mesgie teluen na pas'g na teli-feel-ewi ni'n na, aq mu geggunmi'tigw respect ugjut ginu gtplutaqanminal, geggunmu'gul ne'gaw gtplutaqanminal ginu, st'ge pa negmow. Negmow pualugsi'gw respect-ewa'tnen ugtplutaqannmual pas ginu, mu getu tla'taqati'gw ugjut ginu.

Ta'n tujiw Migmewaq wejo'tmi'tij siawgnmnew ugtmestialsusutimuow, gaqi'sg pe walujig nei'a'tnew aq gitmnew ta'n telgisimstialsusulti'tij pas'g pe walujig e'wmnew apaqtugewe'l tplutaqann. St'ge nige', ta'n tujiw natgoqwei amsala'sg, pjiliw plamuaqan aq nme'juaqan wesgu'tas'g, we'gwa'matultijig Ganatiesue'g g'pnno'lewaq (federal) aq Ganatiesue'g g'pnno'lewaq (provincial), ta'n wen assusit, lpa teto'qui awanta'sualujig Migmewaq aq ugtmestialsusutimuow. Ula teliangita'simg pas'g newte'jit gisiassusit aq Migmewaq ejiglipnnujig.

St'ge Gesgapegiag aq Listugujg, gisigu'mimajuinu'g getu gji'tutij ta'n telgisi assutg wen samuqwan, newte'jit teluet:

Ap na na'te'l matnaggegewagan wenaqieig, aq tal gisiassutew wen samuqwan, tal gisiassutew wen river bed, tal gis tlialew na? Ni'n ne'gaw pugwelg ta'n goqwei getlams'tm, mu wen assutmug samuqwan. Aq ninen mu telua'tiweg'p, ni'n assutm mussewji'j, ms't wen wetapesij na sipu.

Ta'n apaqtugewaq pe'ita'pnig lpa mu getu angite'tas'tnug aq penoqwite'tas'g Migmewei mestialsusuti, ta'n telnujo'tmeg, e'wmeg aq wetapesultieg nm'tginen wejiaq mimajuqan ugjut no'qomenaq, nttnue'gatiminal aq ta'n telgi'g Lluinegewei Saqama'uti. Migmewaq siawigatmi'tij aq e'wmi'tij assusuti ta'n majulgwatg Migmewei ns'tasuti, na'te'l wejiaq ta'n telo'ltimg, ta'n teligantmg mimajuqan, aq ta'n teliango'tm'g maqamigew aq ugs'tqamu.



vi) Migmewaq e'wmi'tip aq wejip'tipnig Gespe'gewa'gig

Gi's ne'gaw eimu'tieg, e'wmeg, wigultieg aq we'ita'ieg Gespe'g. Geggunmeg mestialsusuti Gespe'gewa'gig aq gisie'w'tesnen ms't tami Ugtejgewei Maqamigeg. Ula mestialsusuti'l wejipnsigl ta'n wejgwategem geg telie'wmeg aq telgatmu'tieg ula tet, ta'n ugs'tqamu telagutmeg, aq ta'n gisagnutmamgewe'l gisa'tueg'pnn maw Elege'uti.

Gespe'gewa'gig Migmewaq me' newte' wejigina'masultijg gisigu'mimajuinu'g agnutmi'tij ta'n teliaqap, ta'nig tli'suti pema'tu'tij, aq ta'nig nnuei'e'l ns'tasuti'l majulgwatmi'titl ugjit ns'tasultinew ta'n ugs'tqamu telpmsiawsa'se'wi'sig. Ula agnutm'g ta'n teliaqap wejiaq Gesgapegiag. Ula gina'masuti wesgu'tg ta'n pugwelg gina'masuti'l teluegl, wesgu'taqs'g ta'n telnmitas'g ns'tasuti aq ta'n telsape'wig ta'n telmawtaqane'wasulti'gw maqamigew aq ugs'tqamug.



Ugjipenug, gitpu'a'gig, aq wapnapniaq, eigr npisunn st'ge weljema'jgewe'l, gi'gweasgw, tmawei, aq p'tewe'l milamu'gl. Eiggig elg e'sig, tmtmu'g, put'pg, waspu'g aq me'.

Gp'te'snug, migiigjewa'gig, aq miawna'gwegewei, eteg welp'teg aq salawe'g tuitn ta'n Migmewaq i'e'wmi'tip salawa'tu'tij mijipjewei ugjit gesig, aq me' jel gaqi'sg na salawe'i npisunie'was'g'p. Na elqwanig plamu'g, jiga'wg, ga'taq, aq igtigig nme'jg we'ita'jig. Wi'sisg ta'n pusginmu'jig me' pemleterwipna giwnigaq, sulumgwaq, apji'jgmujg, aq na migiigjig.

Tg'snug, gaqtugwawewa'gig aq etlgalqwasitej pugwelg tarwoqwei eig. Saqqja'qamigtug wejiaq npisun, mijipjewei aq eligasuti'l. Npisunn ta'n wejiaql saqqja'qamigtug na weljema'jgewe'l, su'n, tups'i'g, aq me' igtigl. Mijipjewei ta'n wejiaq tg'snug na tap'tang, piesminn, glumgul, aq igtigl glumgamu'gl, lentugg, tia'mug, aq matuesg telwego'tpnig mijipjewei, aliger aq amallugwagann. Qasgusi'g, gawatgug, ginisgwejijig, aq miti'g elg pugwelg'pnig aq ms't e'wasultipnig.

Oqwatnug, Mui'newa'gi, qalipu'g, gopitg, tia'mug, aq igtigig wi'sisg eimu'tipnig ta'n Migmewaq wegetu'tipni.

[Ula gina'masuti wesgu'tg] Gesgapegiagewei Sipu, [ta'n] wettesgewemg'p ugjijt najigtantegeng, najiusgemg, aq najima'wo'tasing, aq ta'n telilta'mg sismo'qone'gati'l. Wisgoqq weja'tueg'p ligpetaw ugjit ligpenignn aq aqamogmg ugjit aqamog, masgwi'g weja'tut'pnig misu'gi'l ugjit gwtinn, p'log'mug ugjit wiguwoml aq ujglmasgwi ugjit lamugwomei goqwei (st'ge eptaqang etlwisugwamgig). Tepaqan elg wejitas'g'p masgwieie gnu'j. Gesgapegiagewei sitm Migmewaq weja'tu'tip mijipjewei st'ge ma'susi'l, psesgw, malipqwanjl aq nipmann.

Ta'n telmawo'lting, alsusultimg, telia'sutmamg, aq telganie'wimg mimajuaqan Gespe'gewa'gig Migmewaq na mese'g'p ta'n teliangaptmi'tij ms't goqwei aq ns'tasuti maw elqwanigl aq ta'n tepgunsejig telsa'se'wita'tij wejiaqap. Ta'n telglasig agnutm'g ta'n teliaqap Gesgapegiagewei, sitml aq nipiugl welnenas'g'pnn aq e'was'g'pnn ugjijt npisun, mijipjewei, eligasuti'l, aq ta'n telangu'simg pituiw Migma'gig aq igtigig piltuinnu'g. Maqamigew ta'n telwegetas'g'p aq telie'was'g'p wejiaqap gepmite'taqang aq ns'tasuti ta'n ugs'tqamu tellugweg. Wantaqteg'p aq welmawlugweg'p ms't goqwei muta wo'gumawut'i'l majulgwatmi'tipnn majulgwats'gl teliwsgo'tm'gewe'l. Aq ula majulgwats'gl teliwsgo'tm'gewe'l, agnutm'g ta'n teliaqap aq tli'sutigtag wejiaqap alsusuti aq nujo'taqan ugjijt maqamigew, samuqwan, ugu'sn aq musigisg, na'te'l ms't gina'masuti'l etegl aq siawpma'tas'gl muta wejgwapegsultijg gegnu'tmuojig.

Nemitmg ula agnutm'g ta'n teliaqap, wo'gumawut'i'l ge'itmita'pnig najigtantagatinew, usg'tinew, loqte'gnigetnew, aq mawo'tasultinew ugjijt "ta'n teliangweiatulti'gw". Ta'n telie'was'g'p sипu'l aq gwitne'l eltesgewemgewe'l, sitml aq apaql, Migmewaq e'wmi'tipnn aq wisunetu'tipnn, ma'w npisunn, ta'n te's'g goqwei nigweg, mijipjewei, aq wi'sisg ta'n tle'iawultijig ta'n te's'g elqwanig aq ta'n te's'g eig ugs'tqamug: maqamigew, samuqwan, ugu'sn aq musigisg. Ta'n telmigmewi'tas'gl sипu'l, etlmawita'mgl, ta'n te's'g nigweg, aq wi'sisg, aq angaptmg Migmewa'gig majulgwats'gl teliwsgo'tm'gewe'l, nemitmg tet tle'iawultieg, aq ta'n telsa'sq e'wmeg aq wesgowita'ieg nm'tginaq.

Ap je me' aq Maqtugweg aq Mawi-Paqtapeg, lluignegewei maqamigew mawtaqane'was'g pugwelg aq milamu'g sипu. Mujgamesgi'gewe'l naqamastesgm'gl. Tepaqan, gwitnn aq alaqami'g na ta's'gl ala'timgewe'l ta'n Migmewaq gisite'tmi'tip aq e'wmi'tip wesgowita'tij ula Gespe'g.





Walqwe'gl gjisipue'l gesge'gl, aq milesigl maqamigal aq mnigu'l. Weljema'jgewe'l, ma'susi'l, psesgw, salawei, su'n'l, e'sig, malipqwanjl, glitaq: maqamigew welnenas'g'p aq welie'was'g'p; aq eig'pnn "megenas'gl muta milesig'pnn". Pugwelgl sipu'l: Gaqtugwawei, Galipuei, Wowgwisewei, aq ta'n nige' telui'tas'gl Dartmouth, York, aq St. John (gigjiw Gespe'g etegl), ms't elitgl ugijpenug aq ugijpen-oqwatnuge'l; Waqamatgug, Gesgapegia'jg, Tlapataqanji'jg, aq Winpegiujuig, tg'snug elitgl, Mawi-Paqtapegig tug aq Getnig, (ta'n gis ugtesgewemg ela'timg Aqalasie'igtug teluisig Appalachian Plateau, elqwanig tg'snug ta'n elitg Walustugewei Sipu, Wolastoqewa'gig) maw ta'n mawitgl, (ta'n me' newte' telmigmewi'tas'gl gisgug) Matapegiag, Apse'tgwejg, Patapegiag, aq Metamgetjuig.

Mnagesnug, Natigosteg aq igtigl mnigu'l gaqi'sg eligitanut'pnig waspu'g aq pastu'gopajig aq mawo'tmg pilue'l wetapesultimgewe'l. Ula wi'sisg na apoqonmatmi'tip ta'n telassusultimg, telmawo'lting, telia'sutmamg aq telganie'wimg mimajuaqan muta weja'tut'pnig mimei aq m'gegn.

Ninen, Migmewaq Gespe'g geggunmeg'p aq me' newte' telgugunmeg mlgins'tasuti nm'tginen. Ta'n telo'ltieg, telialsusultieg aq tela'sutma'tieg majulgwats'gl teliwsgo'tm'gewe'l ignmugsieg pugwelg wetapesultieg: iga'taqatm'g aq mawo'tmg mijipjewei, gtantaqan, usgaqan, npisunn, mawo'tmg wenji'guomei goqwe'l ugit ta'n teliala'timg, aligew gisna nignenal.

Ntns'tasutimineng, melgite'tas'g ms't ulmawlugwen, aq ta'n teliguapsultigw, na'te'l wejiaq weltaqane'was'g mtmo'qonn ta'n Gespe'gewaq aq igtigl Saqama'uti'l aq piltuinnu'g pituintuisgetaqan gisugipmiaq.

Agnutm'g ta'n teliaqap wejignu'tmasultieg ta'n teltaqane'wasultieg ula Gespe'gewa'gig aq piltuinnue'l g'pnno'luti'l. Niganpugluitjig miguimugsiegl majulgwats'gl teliwsgo'tm'gewe'l, gisite'taqann aq gisagnutmaqann ta'n geggunmegl maw Wolastoqewaq, Panugupsgegewaq, Passamaquoddy, aq Gwatejg, eogl gis geggunmegl tujiw pituuptnaqan te'sipunqeg. Migmewaq iga'tu'tip gispisunigtug aq a'papi'jigtug waic'psgwatasijig ta'n teltaqne'was'gl gisagnutmaqann, majulgwatm'gewe'l, aq gisite'taqann. Migmewaq geggunmi'tipnn gisite'taqann aq gisagnutmaqann maw Wapnagiewei Mawio'mi aq mawigtigl nnueie'l g'pnno'luti'l.





MIGMEWEI MESTIALSUSUTI
MU GETU NMITAS'TNUG AQ
AMSALA'TAS'G

— ፩፭፻ —

MIGMEWEI MESTIALSUSUTI MU GETU NMITAS'TNUG AQ AMSALA'TAS'G



Ta'n apaqtugewaq pe'ita'pnig Gespe'gewa'gig matnnmi'tij ta'n te's'g goqwei Migmewei, maqamigew, ta'n telo'lrieg, nepugwite'taqann, aq ta'n teligtlams'tasultieg. Maw unaqapemg, Jacques Cartier guljic'wei ennmte'g'p Gespe'g Ps'guigu's 24 (tapuisga'q jel ne'w te'sugunit), 1534 (newte' pituiptnnaqan nangl gasg'ptnnaqann nesisga'q jel ne'w tesipunqe'g). Tela'tegeteg na st'ge telta'sit gisiswsa'tugsieg ntmaqamigeminal ugit Wennujueiei Elege'wit. 1700-eg (newte' pituiptnnaqan lluigneg gasg'ptnnaqann-eg), Elege'wijig Wennujueiei aq Aqalasie'wei to'g isagagnutmasnig ta'n nm'tginen tlnasqwa'tu'titaq.

Gisipe'ita'titeg, Apaqtugewel g'pnno'luti'l telta'sultipnig tet na'taliassusultijig, aq negmow gisitlu'a'titaq ta'n tliatet tet aq ta'n tlo'tas't'tew maqamigew, aq mu talwegenug ninen glulugsinen, gisna pipanimugsinen, lpa negmow gisignmatultitaq aq gisnigtualtultitaq nm'tginen. Na ula wijkei aqata'suti Apaqtugewei wejiltla'sultijig gisiassutaq maqamigew ta'n mnaq ignmuamgig, ta'n mnaq puna'tueg gisna entuaqat Elege'wijig, gatu siawiwo'nti'j nujo'tmnnew g'pnno'luti aq mtmo'taqan. Ta'n tela'taqtatij wejiaq pegijinutqo'tas'gl Migmewe'l Mestialsusuti'l nm'tginenaq, Lluignegewei Saqama'uti Migma'gig.

Ta'n Apaqtugewaq telitla'sulti'tij negmow assutmi'tij nm'tginen mu ma'muniasgaiugsiegweg'p 1600 (newte' pituiptnnaqan as'gom gasg'ptnnaqann tesipunqe'g). Tlia' tla'sii mtawegn gisinnmte'g gisiugsua'tugsieg ntmaqamigewminen, Jacques Cartier mu tet eliwsulagupni Apaqtugewajg. Migmewaq siawi'mutipnig aq siawi'wmi'tip maqamigew aq siawmajulgwatmi'tipnn Migmewe'l nepugwite'taqann, gtlams'tasuti'l aq gegnuite'taqan tetapua'taqann.

Glapis teliaq na me' pocji pugwelgig Apaqtugewaq pe'ita'jig aq pocji ugsua'tu'tij Migmewe'i maqamigew aq mu majulgwatmi'tigw gisagnutmamagewei Mi'gmewaq geggunmi'tip maw Elege'uti. Ntmaqamigeminal aq ntwetapesultimgeweinimal e'was'g'pnn: nipugtl, ta'n goqwei piteg maqamigeg, mimei, ta'n telpapuialta'mg – ta'n tellugutij awna me' gneg Migmewaq ejiglipnnut'pnig um'tgiwaq. Ta'nig Apaqtug we'ita'jig sangew pemiamasgipnnugsiegig. Ta'n tela'taqtatij Ganatiesue'l ttplataqann apoqonmatmi'tip, aq na wejiaql nnue'gati'l telui'tas'gl "Indian reserves", aq Indian Act. Ta'n Migmewaq teliaassumultijig um'tgiwaq Ganatiesue'l aju'taqann ma'muinga'tu'tip aq apoqonmatmi'tip ta'n teljiglipnnugsi'gw gmaqamigeminaq.

Telia' nige' ula ma'muniasgaiugsieg, Migmewaq siawtlmimajultipnig ta'n teligtlams'tasultijig, siawiang'o'tmeg'p ugs'tqamu aq e'wmeg'pnn wetapesultimgewel ta'n gennugsieg'p ta'n telo'lrieg, teliassusultieg, ntmijijaqamijminaq aq ta'n telapesultieg mimajuqan. Gepmite'taqan wejiaq aq gennas'g tli'sutigtag, agnutm'g ta'n teliaqap, Migmewe'l gina'masuti'l aq no'qominenaq Gespe'gewa'gig.

Tlia' nige' Apaqtugewel g'pnno'luti'l ugjo'tmi'tij goqqwa'tugsinen ntimestialsusutiminien aq ntwetapesultimgeweinimal, lpa me' nmaq apgwiste'mugsiwegl ta'n telmestialsusultieg



nm'tginaq, aq nige' mussew 35 (nesisga'q jel na'n) geligwat'g, telsutas'g Ganatiesuei Constitution Act 1982-ewei (newte' pituipnnaqan pesgunateg gasg'ptnnaqann ugumuljin te'sipunqeg jel ta'pu).

Ugju'sn, mime'l aq nipugtl: gitg Ganatiesue'l g'pnno'luti'l ignmatmi'tipnn ugsua'tas'tnn wetapesultimgewe'l aq mu gegnu'pianimugsiweg'p gisna wetapesultiweg'p. Me' newte' na teliaq aq jel st'ge gisgug, mesgi'g gmu'j wejiugsua'tas'g ugniputminaq Gespe'gewa'gig aq mu pianimugsigw gisna wetapesultigw. Ula telamu'g goqwei na lpa teto'qwiamsala'toq Migmewei Mestialsusuti.





NIGE' GOQWEI

— ፩፻ —

NIGE' GOQWEI



Gespe'gewe'g Migmewaq gisignu'gnua'tua'tiji Ganatiesue'g g'pnno'lewaq mu tetapuite'tmi'tigw. Gatu ta'n ne'gaw teliangaptas'g Migmewei Mestialsusuti me' newte' teliaq.

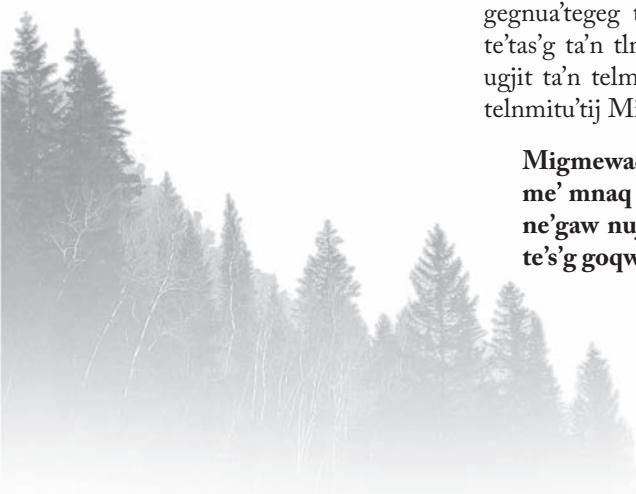
G'pnno'lewaq teto'qigii'tu'tij Migmewaq teliaq telue'tij ugjit Migmewei Mestialsusuti. G'pnno'lewaq, gitg Ganatiesuei g'pnno'l aq Ganatiesue'i g'pnno'lewa'gi'l, amujpa gelulugsi'gw aq ignmugsi'gw aq nemitungsi'gw ugtmestialsusutiminu. G'pnno'lewaq ma nugu' gisietetegja'tu'tigw ta'n telmestialsusuti'gw, ma pas'g gisnmitu'tigw pas'g ta'n tujiw ilsutaqano'guoml telimj amujpa majulgwatmi'tij. Me'mesgi'g gepmite'lsuti pewatas'g ugjian G'pnno'l. G'pnno'lewaq amujpa smtug puniamasgipnugsieg aq gegnu'lugwati'ij ugtlugowaqanuow aq gepmite'tmi'tij ta'n teliapajimawlugutimg.

Aq gatu wantaqo'ti aq witaptultimg ta'n ignmatmeg mu gnu'msnas'tnug, Gespe'gewa'gie'g Migmewaq igatesnen ntimestialsusutiminu ugjit Lluignegewei Maqamigew. Tet ne'gaw eimu'tieg aq we'ita'ieg aq ne'gaw na liatew. Ta'n telmlgi'gnu'tm'g amujpa ango'tmeg aq igatmeg nm'tginen ugjit nngi'gwinaqi'g, gisigu'mimajuinu'g, nnjanaq aq wejgwipnegsijig.

Listugujg, Nipnigu's 22 (tapuisgegipunit jel ta'pu), 2005 (ta'pu pituiptnnaqann jel na'n tesipuqe'g), nangl tmaqann wasoqwa'tas'g'pnn ugjit mawpugultinew Migmewa'g niganpugultijig – we'ita'jig Mi'gmewei Mawio'mi, Saqamag aq Unagapemua tet tle'iwaultijig, aq Sante Mawio'mi Migmewa'giewei. Ta'n gisninasu'lujig mesaqanwi'gmi'tip Gespe'gewa'gigewei Saqamawuti Telapugua'tieg, ta'n Gji-Saqamaw Ben Sylliboy elui'tmasip, nei'a'tmg ta'n Migmewaq Lluignegewei Saqamawuti teligtu' "melgigna'u'tij Migmewei Mestialsusuti".

Na Telapugua'tieg, napuwi'gas'g aq ula wi'gatigng Nm'tginen: Gespe'gewa'gi naspilas'g, gegnu'a'tegeg ta'n goqwei Gespe'gewa'gigewei Saqamawuti gwilm'i'tij. Amujpa ge'itmit'e'tas'g ta'n tlawagnutmaten, aq ta'n Migmewaq tlulapestultitaq aq tljugu'aqamultitaq ugjit ta'n telmilie'wmuj ms't goqwei um'tgiwaq. Telapugua'tieg wesgu'tg ta'n Migmewaq telnmitu'tij Migmewei Mestialsusuti:

Migmewaq mestialsusultijig Gespe'gewa'gig, Lluignegewei Saqama'uti Migma'gig, me' mnaq ignmuatmug gisna puna'tueg, tet na wetapegsultieg aq tle'iwaultieg aq ne'gaw nujo'tmeg aq ango'tmeg maqamigew, mnigu'l, ugju'sn, samuqwani, aq ta'n te's'g goqwei wejiaq maqamigeg aq ugs'tqamug.



NM'TGINEN



ME'MNAQ EJIGLIGNMUETUEG
GIS NA NAQTMUEG



INTRODUCTION

— ፩ —

INTRODUCTION

Weja'tegemgeg wesgijinuiteg Nnu, Mi'gmawa'j, ne'gaw gegung aq e'w'g assusuti siawiango'tmn sipull, nme'jg, nipugtl, wi'sisg, aq sisipg ula tet Gespe'gewa'gig, lluignegewei maqamigew Migma'gig. Ula assusuti wejiaq Gisu'lq.

Translated: *Ever since the Mi'gmaq were born, we have always had and used our authority to continue to care for the rivers, fish, woods, animals, and birds, here in Gespe'gewa'gig, the Seventh District of Mi'gma'gi. Our authority comes from the Creator.*



As this teaching attests, the Mi'gmaq have always lived, used and occupied the traditional territory of Mi'gma'gi. We have always inhabited this land physically and spiritually. We are a part of, and inseparable from, Creation. We live as part of this constant unfolding of creation in a spiritual relationship with the Creator and the environment.

Under Canadian law, we, as a nation, have Aboriginal Title and Aboriginal Rights that flow from what has been bestowed to us from Creation. Moreover, the laws that guide Mi'gmaq people are different from the laws that direct non-Mi'gmaq people. In the Mi'gmaq worldview, ecological relations informed by spiritual law, whereby all things are already in balance and harmony, governs the world.

For the Mi'gmaq, there is no distinction between oneself and Creation: to harm the earth is to harm family relations. Family is central to the Mi'gmaq worldview. The family is linked to an extended kinship system that is interrelated and interdependently connected with "Ugs'tqamu," which translates into English to mean "forces of Creation."

A Mi'gmaq way-of-life, sustained and practiced over thousands of years, shaped an understanding of territory through which Mi'gmaq principles, values and beliefs about governance, language, culture and land tenure systems have evolved. The Mi'gmaq worldview is based on a holistic understanding of the land: seasons, cycles, water, wind and sky; in turn alliances and treaties affirm these relationships within the territory.

Although we, the Mi'gmaq, have a relationship with all of Mi'gma'gi, our particular place is in the Gespe'gewa'gig district; the Seventh District is home for the Mi'gmaq of the Mi'gmawei Mawiomi. In August of 2000, the communities of Listuguj, Gesgapegiag and Gespeg allied to form the Mi'gmawei Mawiomi. In total, there are eight formally recognized Mi'gmaq communities in the Seventh District of Gespe'gewa'gig. We, the Mi'gmaq have never released, ceded nor surrendered our claim to the land, Mi'gma'gi.

We, the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gig, Mi'gma'gi maintain our Aboriginal Title and Rights to the territory through our relationship with the maqamigew (the land), samuqwann (waters), ugu'sn (air) and the musigisg (sky). Through the Mi'gmaq language and oral traditions, we can affirm our continuous occupancy and exclusive use of the territory. Mi'gmaq Elders and

language speakers attest that sites and gathering places, rivers and tributaries throughout all of Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi were named, known and used prior to the arrival of the Europeans. Our language bears testimony to our history within Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi; our language informs us of our relationships with and within the territory. Moreover, through the Mi'gmaq language and oral traditions, knowledge of the territory has been passed from one generation to the next over thousands of years.





MI'GMAQ RIGHTS AND TITLE IN GESPE'GEWA'GI: CLAIMING THE FUTURE

— © ۯ —

MI'GMAQ RIGHTS AND TITLE IN GESPE'GEWA'GI: CLAIMING THE FUTURE



Our Aboriginal Title and inherent right to self-government is not a delegated right, created by the Canadian Constitution. Our title to the land and our inherent right to self-government comes from our relationship with Creation.

We, the Mi'gmaq are committed to the following principles and values in matters of reconciliation and recognition:

To continue to live and govern in accordance with Mi'gmaq laws and visions founded on the following principles: (1) Respect (2) Giving thanks (3) Honour (4) How we are all Related (5) Sharing (6) Responsibility (7) Protocols and Ceremonies.

Ugjut mimajultinew aq assumsultinew ta'n telo'lti'gup ne'gaw wejgwā'tegemg aq majjugwatemnen Mi'gmawē'l tplataqann aq tetapua'taqann st'ge:
(1) Gepmite'taqan; (2) Ta'n telmi'watmg goqwei; (3) Ta'n telmi'waltultimg; (4) Ta'n telwo'gmatultimg; (5) Ta'n telitpi'taqati'gw; (6) Ta'n telmawilsutaqati'gw; aq (7) Ta'n telgegnu'mimajultimg.

The following statements reflect the nation-to-nation relationship envisioned by the Mi'gmaq:

i) *Ugjut siawiango'tmnen aq nujo'tmnen gm'tginu, ta'n telo'ltimg aq ta'n teligtlams'tasulti'gw ugjut nige' aq ta'n wejgwita'jig enmigne'g ulapetaq aq gu'guntaq ta'n te's'g maqamigew, mnigu', ugju'sn, samuqwani aq we'gaw ta'n goqwei maqamigewigtug wejiepgeniaq.*

Translated: *To exercise governing powers and the right to manage the Gespe'gewa'gi territory in accordance with Mi'gmaq values and beliefs so that present and future generations will have access to, and benefit from, the islands, wind resources, waters and marine life, ecology, and all that is created from the land and waters.*

ii) *Melgigna'lujig maljewe'jg aq gigmenaq, glamen gis siaqwatmu'titaq, gislugutitaq, aq me' gisi'assuslittaq Gespe'gewa'gig, Mi'gma'gig. Puwatmu'g na, amujpa mlgignewita'taq mimajuinu'g gina'masutig tug, nipugtl ta'n teliano'tas'g, npisunn, suliewe'gtug, aq amujpa mlgnatew gsaqamawutiminu, na me' gis siawiango'weiasultitesnu aq apoqonmatultitesnu gm'tginaq.*

Translated: *We want to strengthen our young people and our families so that they can prosper and become leaders in Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gig. To accomplish this we need to increase our capacity in the fields of education, health, forestry management, mining, fishery, economic development, employment and training, administration, leadership and governance; by increasing our capacity, we continue to contribute to the economic and social well-being of our nation.*



iii) Amujpa G'pnno'lewaq angite'tmi'tij ta'n tela'taqati'tij te's tplutaqan e'wmi'tij uigkeit ta'n teloliti'gw Nnu'g, aq ta'n teliasgo'tmi'tij ta'n telinnulti'gw. Amujpa me' G'pnno'l jigs'tgl Nnueie'l Saqamawuti'l, aq me' gepmite'tmenew Mi'gmawei tplutaqan, ta'n telpugulti'gw aq ta'n telins'tasultigw G'pnno'lewaq.

Translated: The government needs to consider how it discounts Aboriginal Title and Rights each time it prescribes policies for Aboriginal people and how that negatively affects our people and our relationships within the territory. Government needs to accommodate and listen to our leaders and show respect for and accommodate Mi'gmaq law and visions of governance.

iv) Puwalugig Nnusaqamag, Unaqpemua, Gisigu'mimajuinu'g, aq G'pnno'l mawgopita'new aq marwiagnutma'tinew aq ulte'tmenew wi'gatignigtug Migmewei Saqamawuti aq ta'n tujiw o'plagnutma'timg marwiesp'teg Nnueiei aq Aqalasie'wei tplutaqan na tetew Saqamawuti uigkeit ne'sisgl G'pnno'luti'l (Federal, Provincial and/or Mi'gmaq Government) usgu'tmnew assusuti aq ilsutaqan, na me' gis siaw witapewultitesnu Gespe'gewa'gig.

Translated: The Mi'gmaq leadership and government must sit and jointly dialogue on a plan for Mi'gmaq governance. An intergovernmental structure must be implemented that will, in a culturally appropriate manner, address conflicts which arise around Mi'gmaq and non-Mi'gmaq law and resolve jurisdictional conflicts between the three orders of constitutional governance, Canada, Québec and Mi'gmaq.

v) Nemitureg gisiulmawo'litinenu ta'n te'sijig mimajuinu'g ula gm'tginaq giwtaw, gepmite'lultinenu ta'n getu'tami wigulti'gw, Nnu'g aq mu Nnu'g, ta'n getu'tlo'liti'tij, ta'n teliaassumsulti'tij, aq we'gaw ta'n tli'sulti'tij.

Translated: We envision a harmonious relationship with the surrounding Aboriginal and non-Aboriginal communities within the territory, one that respects each community's cultural, political and linguistic rights.

vi) Gespe'gewa'giewei Saqamawuti amujpa melgigtuapsig. Puwatas'g siawie'wmnenu ugtmlgigno'timinu ta'n teliguapsulti'gw. Gtu'siawigtuapsultigw na amujpa angotmu'gta'n telie'was'g maqamigew, ta'n telluguti'gw gm'tginaq, aq ta'n telie'was'g suliewei. Ulapetmnenu ta'n te's'g goqwei wejiaq maqamigeg aq ugs'tqamug na me' gis siawiangweiasultitesnug aq gisiilsutesnug Mi'gmawei Saqama'uti.

Translated: Mi'gmaq governance in Gespe'gewa'gi must be autonomous and self-sustaining. This requires recognition and accommodation of systems of Mi'gmaq revenue-generation and re-distribution, including resource royalties and access to and control over natural resources sufficient to sustain our governance systems.

The Peace and Friendship Treaties agreed to by our ancestors with the British Crown affirm our right to envision how we, the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi, live, use and occupy our traditional territory. The Mi'gmaq treaties are treaties of peace and friendship and do not contain any surrender of the Aboriginal Rights and Aboriginal Title of the Mi'gmaq. These treaties are considered inviolable by the Mi'gmaq; the treaties have been upheld by the Supreme Court of Canada.

Furthermore, these Rights and Titles are now protected by section 35 of the Constitution, which reads in part: "The existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed." The Mi'gmaq occupied Gespe'gewa'gi before the assertion of sovereignty by the British. We have continuously occupied Gespe'gewa'gi since that time, and our occupation has been exclusive of any other Aboriginal nation.

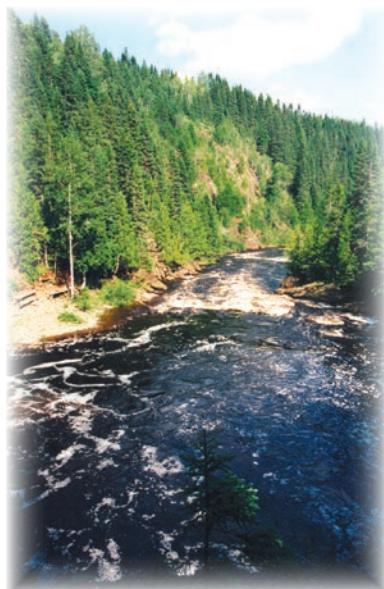
**The Mi'gmaq occupied
Gespe'gewa'gi before
the assertion of
sovereignty by the
British. We have
continuously occupied
Gespe'gewa'gi since
that time, and our
occupation has been
exclusive of any other
Aboriginal nation.**



THE NATIONAL TERRITORY OF MI'GMA'GI

— e f g —

THE NATIONAL TERRITORY OF MI'GMA'GI



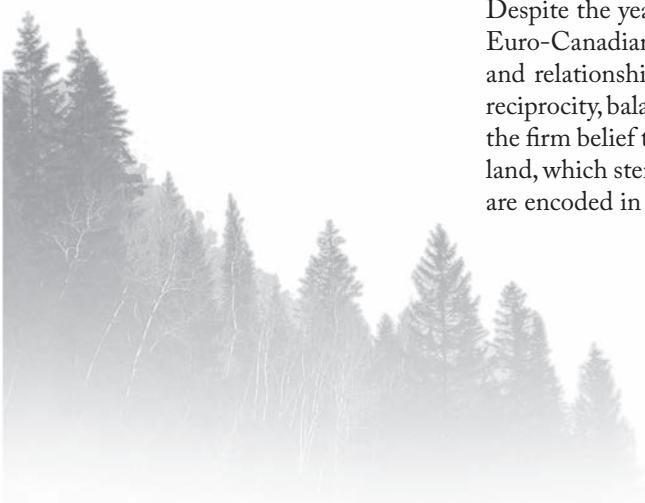
Our Creation story speaks about the formation of Mi'gma'gi and the creation of the seven districts: Unama'gi, Esge'gewa'gi, Sugapune'gati, Epegwitg aq Pigtu, Gespugwitz, Signigewa'gi aq Gespe'gewa'gi. The name of each of the seven districts contains sounds and descriptions from the land. The Mi'gmaq language is a vital cord that connects the Mi'gmaq, the land, and our ancestors past, present and yet-to be-born.

The territory of Mi'gma'gi encompasses at least what is today known as Nova Scotia, Prince Edward Island, the Gaspé Peninsula and parts of Québec, New Brunswick (north of the St. John watershed), parts of Newfoundland and Labrador, part of Maine and the Islands in the Baie des Chaleurs, as well as their surrounding coastal and marine areas. Mi'gma'gi includes not only these land areas, but also the waters, islands, air and resources of and around them.

The map of Gespe'gewa'gi delineates the accepted boundaries of the Seventh District. Also shown is a secondary claim area on which further research is being prepared. This map does not limit the Aboriginal, Land Title or Treaty rights of the Gespe'gewa'gi Mi'gmaq to this area.

The Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi have political relationships with the other districts, and also with neighbouring Aboriginal nations. Relationships at the district level, and at the Aboriginal nation-to-nation level, entail political rights, responsibilities and obligations, which are maintained through specific processes and protocols. As a result of these processes and protocols, the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi have Aboriginal Rights, Aboriginal Title and Treaty Rights in areas beyond the lands and waters of the Seventh District.

Despite the years of colonial dominance, settler encroachments on our lands and imposed Euro-Canadian belief systems, there continues to be a distinct Mi'gmaq perspective and relationship with the territory that is based on the principles of consensus-building, reciprocity, balance and change. Furthermore, our perspective of our territory is informed by the firm belief that we, the Mi'gmaq, have continuous rights, responsibilities and title to the land, which stem from our relationship with all of Creation. Our rights and responsibilities are encoded in our language, oral traditions, political processes and protocols.





MI'GMAQ WORLDVIEW: ORAL TRADITIONS, LANGUAGE AND TERRITORIAL RESPONSIBILITIES

— © ۯ —

MI'GMAQ WORLDVIEW: ORAL TRADITIONS, LANGUAGE AND TERRITORIAL RESPONSIBILITIES

i) Mi'gmaq relationships with all of Creation



Ge's mu wape'g waqei pegisinugeg tet gi's ne'gaw Mi'gmaq eig aq negaw assumsit elg etli'assuteget ula Gespe'gewa'gig.

Translated: Long before the arrival of Europeans, the Mi'gmaq have occupied, used and governed within the district of Gespe'gewa'gi.

For many Mi'gmaq, their relationship with Ugs'tqamu (all of Creation) is sacred. This sacred relationship is confirmed at birth. For instance, when a Mi'gmaq child is born the Elders say: "ugs'tqamuit" which comes from the verb ugs'tqamu, the Mi'gmaq word for Creation. Ugs'tqamu is a verb that says: "we are becoming a part of this world and all of Creation before and now."

In Mi'gmaq, our relationship with the land is described by the Elders this way: "Ne'gaw wejimimajulti'gw gmaqamigeminu," which translated means: "we've always lived from our land." Elders, traditionalists and resource-users teach that Mi'gmaq ways of governing and managing our traditional territory are based on Mi'gmaq peoples' experience and understanding of territorial relations.

In the following passage, a fisher of Listuguj describes his understanding about the land. Taught to fish by his father, by the age of nine he 'knew this was in his heart':

Mu na wen assutmug, iga'lugsi'gup ugjit nspultinen, pas'g na nespulti'gw. Ap igtig generation pisgwa'q nespit. Pas na angite'tmn, ta'n goqwei wejistikueigw ginu assutmu'g maqamigew, mu na tel-mean-ewinug apajipuatmu'g, because giasgi'wig tug angite'tmn Gisu'lgitug lien aq menaqajuei angite'tmn, teliaq teluej Pa'pi: mu assutmug maqamigew, pasna migwite'e'n wape'g wa'qi, negmow teluet 'assutm, ni'newei' tal gis thuet negmow ni'newei, mu egunmug right tluen na, ni'newei. Ta'n wen gistoluetew, me' ijga' mesgi'g gistoluetew ugjit, na ginu, muta eimu'ti'gup, wesua'tugsi'gup. Ta'n te's'g goqwei, gaqigsua'tugsi'gup, maqamigew, resource-l, gaqa'tu'titeg. Mu egunmug goqwei.

Translated: Nobody owns [the land]. We are put here to take care of the land, we are just caretakers. And when another generation arrives, they become the caretakers. However, if you think about it, why I say we "own" the land, I don't mean we want it back because if you look at it properly and think about it, if you go to "Gisu'lgitug," Creator, and think about it rightly, it's true what they say, we don't own the land. However, White people, he says: "He thinks he owns it...It's mine." How can he say it's his? He has no right to say that, that it's his. The only one that can say that a little more is us, because we were here first and they took the land away, everything. They took everything; land, resources, finished it. We don't have anything.



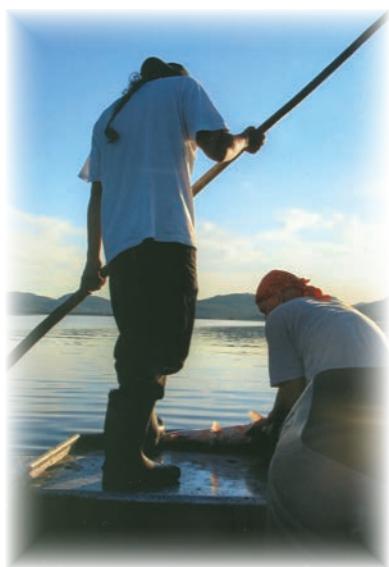
According to another Elder from Gesgapegiag, with rights come responsibilities:

Mu na pas'g right egunmug nnue'gatig, egunmu'g right ms't tami weg'tigemg [st'ge] crown land, aq mu na pas matnagg'tiweg ugjít pas plamu, matnagg'tieg muta ge'itueg right egunmeg, aq ta'n tujiw right egunmen na amujpa e'wmn aq protect-ewa'tu'nl, mu wen giasgiw ignmuaut ugsua'tnin ta'n goqwei giasgiw gi'lewei.

Translated: Our [Mi'gmaq] rights are not confined to the reserve. You have rights everywhere including for instance, on Crown lands. In our struggle for rights, for instance in the fishery, we know we have rights, and when you have a right you have to use that right and protect that right. Nobody can take away what is really yours.

According to Mi'gmaq Elders, Mi'gmaq rights and responsibilities extend to the whole Mi'gmaq territory.

Through the Mi'gmaq language, oral traditions and ceremony, knowledge of the territory is passed from one generation to the next; these processes and protocols affirm our rights, responsibilities and title to the territory.



ii) Relationships within the living territory of Gespe'gewa'gi: Spiritual nature

For the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi our relationship with Ugs'tqamu is the foundation of all Mi'gmaq teachings, which in turn are the basis of our rights, responsibilities and title to the territory. In Mi'gmaq, "Gisu'lq iga'lugs'i'gup ugjít ango'tmenen maqamigew. Gnngi'gwinaqi'g eimu'tipnig aq ne'gaw wetaqia'ti'gw ula maqamigew," which translated means: "we were put here by the Creator to care for the land. Our ancestors were here and we have always belonged to this land."

Laws, governing principles and philosophies are founded on a living, changing and adapting relationship with the territory. For instance, Mi'gmaq ceremonies affirm protocols and processes with respect to:

- How best to live with the land through our sacred relationships;
- Recognition that all inhabitants have a spirit; and
- Emphasizing that each individual enters Creation with a unique gift.

From our ceremonies, which are based on a spiritual relationship with the territory, we maintained peace and harmony within our nation in our traditional territory.

An Elder from Gesgapegiag spoke about our ancestors who open the pathway for us:

[Plamugwemg wesgu'tg teluet]...nige' Cultural value aq traditional value mesgi'g eteg na'te'l, muta ge'itu'n geggunnmn pistla'tegen, aq gis tla'tegetes muta gi'l nnuin, muta gigmaneqi'g ugmaltemuow iga'tu'tip, aq amujpa ma'mungepmite'tm'g na, muta negmow gis panta'tugs'i'gw awti.

Translated: There is a strong cultural and traditional value to fishing, because you know you have a right and you can use that right, again, because you are Mi'gmaq and your ancestors put their blood there. You have to respect this because they opened the pathway for us.

Elders emphasize that families continue to remain central to the management of territorial spaces. Knowledge, including responsibility about managing these spaces, passes from one generation to another in a living, changing environment.



In the words of an Elder,

Mesgi'g na geggunm na nunjig ta'n goqwei usgaqan, mu ejigla's'tnug, aq ge'itu ne'gaw ngamlamung eteg, ge'itu geggunm right ugjít usgen, gi's ne'gaw teli-feel-ewi ngamlamung ne'gaw ge'itu, ginu gm'tginu la, ne'gaw gegina'muitaq nujjaq, aq tujiw nepgeg, maja'siteg, nine tetuje'iap, na ni'n siawa'i, siawiwsgei.



Our relationship with the territory is spiritually based, with all things in a constant process of balance, harmony and flux.



Translated: *I still have it in my mind what fishing is; it doesn't go away. I've always known I had it in my heart we have a right to fish. I've always felt that way. In my heart, I've always known. This is our territory. My father always taught me. Now when he died, when he left maja'siteg, I was nine, I kept going, and I kept fishing.*

The Elders teach that the land keeps families connected and is the basis of who we are as Mi'gmaq. For instance, one Elder from Gesgapegiag described how we have always used the river systems for our livelihood:

[Translated]: *Even though our kids go to university, they come home to guide, they make their living from the sипу (river), like my father, my grandfather, as well as my wife's family. It is the source of our "mimajuaqan", our livelihood, the sипу keeps our family connected and who we are as Mi'gmaq. "Me' newte' wejmimajultieg na'te'l", which means we have always used the river system as the basis of our livelihood.*

The Elder also emphasized his family's connection with the fishery,

Gis sa'q wesg'tieg plamuei, pana nige'tluenej mimajuaqan weja'tueg gis sa'q plamuei, muta ne'gaw st'ge nmijgamijaq, nte'pitem ujja, aq ni'n nujjaq, etliws'gtipnig Gesgapegiag aq Waqam'tgug, etlia'lutasultipnig, na tluenej ap ugmmajuaqannmuow weja'tu'tij na'te'l, plumawitug.

Translated: *Since time immemorial, we have made a living from the fishery, just like my grandfather, my wife's father, my father. We made a living from fishing in Gesgapegiag and at Waqam'tgug they 'guided' and made their living from the fishery'.*

iii) Significance of the territory: Nm'tginen and our responsibilities

Migmewigtug na geggnu'tmulg ta'n telia'sutman aq ta'n thnmites ta'n goqwei mu nemitmg, st'ge gjijaqamij aq Gisu'lг. Na'te'l wejigweg ta'n teliga'lugs'i'gup Gisu'lг elg ta'n teliango'tmn aq tetapua'tmg m'st goqwei. Iga'lulg ujgit qamutmn ta'n telpma'timg. Na na'te'l wetaqiaqal g'pnno'lewe'l aq saqamawuti'l.

Translated: *The territory is integral to the worldview of the Mi'gmaq; our worldview is predicated on the idea that the world is alive and by living with the four elements of Creation: land, water, air and sky, we the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi accepted our responsibilities to our territory and with each other. From these responsibilities, emerge systems of governance that are best understood through the Mi'gmaq language, stories, songs and traditions.*

The foundation of Mi'gmaq law, order and governance is the territory. Our relationship with the territory is spiritually based, with all things in a constant process of balance, harmony and flux. Governance is a lived, continuous and everyday way-of-life.

An Elder from Gesgapegiag emphasized the importance of taking care of the places from which we get our sustenance. For instance, when discussing the pgumane'gati'l (the berry places), which the Gesgapegiag territory is known for, she said:

Gat amgwas ala, st'ge nige' nujjaq ge's wele'geg na steti na nipugt musigte'g, aq na ula pugsugu'tl na getantogol a'? Musigte'g na steti, egel telgi'g na pilel, aq pugsugl ap gmetug elagutigl, gat nige' mu nugu' wen tela'tug na pa nipugt, nige'. Aq gaqigs'ga's'g goqwei, gat amgwas, o'pana pgumann, gmu'jming, glitaq, pana waju'aqap nipugt. Malipqwanjl, aq ula telui'tmi'ttitl masgwe'simann, elpana temo'tuegl nipispaqann pana telpitaqal i'petateitu'tiegl.

Translated: *In my family, it was my father's responsibility to take care of some of these berry fields. When my father was well, he would regularly clear the woods, take all the wood out, clear the whole field. This clearing and trimming was done to make sure that the woods remained full of strawberries, raspberries, hazel nuts and masgwe'simann.*

The Elder also gave other names of individuals who also had "their woods," telling us that our territory was shared; other families in the community also had responsibility for the

maintenance of the territory. She spoke about the abundance of these berry places in Gesgapegiag:

Pgumane'gati, tet nnue'gatiqa? Ula tet nipugtug, ula pa tet nupugtug, o'pana tetuji pugwelg'p pguman. Pana telpitaqseg na, pana emmagsegi'gl na nige' ala' telui'tm'g gisigu Lui Guntew teluisipnaq ji'nmaq, "ugnipugtm", lpa pgumann waju'aqap, gmu'jming lpana telpitaqsijig. Lpana ni'n, steti mewisi, na tet pa etlgaqtepe'm gesigewe, pasgoqsign na nipg na mewisi na gmu'jming aq na nige' na pgumann. Pana tewjiglulg'pneg tet nipugtug pgumann aq gmu'jming, aq glitaq.

Translated: *There were abundant berry fields here in the woods. That high and spread all over...over there they called that old man Louis Condo's place, "his woods", it was full of berries, and raspberry bushes that high! I would get all my berries for the winter, and of course jam for the summer. I would gather berries and cherries, they were the finest here in these woods; berries, raspberries and strawberries.*



iv) Governing principles: Connection to land

The Mi'gmaq had, and continue to have, a relationship with the maqamigal (the lands), sipu'l (rivers), the nipugt (forest), ugu'sn (air) and musigisg (sky). Over the millennia, the Mi'gmaq studied the behaviour of life forms within Gespe'gewa'gi: the animals, the plants, the sun, the moon, the earth and the seasons in order to develop an understanding of the dynamics of Ugs'tqamu (Creation). From this understanding of the land, social and political systems emerged.

An Elder from Gesgapegiag spoke about respecting the land for the generation to come:

Aq ge'itmite'tman goqwei, mu pas'g ge'itmite'tmu ugjit gi'l gisgug, gepmite'tm ugjit ta'nig ula wejgwita'jig, gnngi'gwinaqi'g, na ninen ne'gaw teliangita'sultieg, ula nige' wejgwitutijig, ta'n telo'tmi'tij na gii'tutesnug twenty years time.

Translated: *When you respect something, you don't respect it just for today. You respect it for those who are coming, our children. This is what we've always believed. These generations coming will show us the benefits of this understanding.*

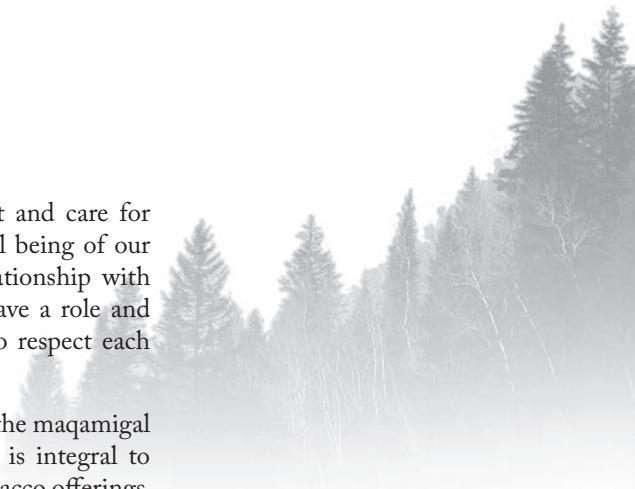
From our relationship with the territory, land tenure systems, along with ways of governing, emerged. These distinct cultural practices and ways of governing are encoded in the Mi'gmaq language, stories, songs and oral traditions.

The following principles are the foundation of Mi'gmaq governance:

1. Gepmite'taqan;
2. Ta'n telmi'watmg goqwei;
3. Ta'n telmi'waltultimg;
4. Ta'n telwo'gmawtultimg;
5. Ta'n telipi'taqati'gw;
6. Ta'n telmawilsutaqati'gw;
7. Ta'n telgegnu'mimajultimg.

Gepmite'taqan - Respect: In our territory children are taught to respect and care for all beings within the territory and the importance of maintaining the well being of our homeland. We learn from our Elders that respect is integral to our relationship with the land, with each other, our ancestors and all beings. As such, we all have a role and responsibility, politically and spiritually, to get along; we are all obliged to respect each other's gifts or responsibilities.

Ta'n telmi'watmg goqwei - Giving Thanks: The Mi'gmaq recognized that the maqamigal provided and continues to give all the necessities of life. Giving thanks is integral to maintaining a balanced relationship with Creation. Specific ceremonies (tobacco offerings,





feasts, honour songs, naming practices, sweat lodge ceremony, among others) teach about humility, gratitude, and respect in terms of how we take care of each other, including the use and occupancy of our territory.

Ta'n telmi'waltultimg - Honour: For Mi'gmaq, honour plays a large role in an individual's sense of responsibility to his or her family, community and nation. The honour of an individual represented the honour of his or her nation. Individuals with the gift of a big heart were spiritual and on many occasions were great healers as well. Traditionally, these few typically became the leaders of families and clans. They utilized their gifts, the wisdom of the Elders and community knowledge in order to survive and prosper in an ever-changing environment.

Ta'n telwo'gmawtultimg - We are all Related: In Mi'gmaq, the Elders say "Ta'n telwo'gmawtultimg," which speaks of our political beliefs that we are all related, interconnected and dependent upon one another. Ta'n telwo'gmawtultimg recognizes all of our relations within creation and emphasizes the importance of respect. Governance is based on this principle of decentralized governance and shared authority in which no one individual, family, community or nation's needs dictates or determines the needs of another. Agreements are entered into for the purpose of extending our interconnectedness and interdependency with each other.

Ta'n telipi'taqati'gw - Sharing: The Nation – through extended family systems – is responsible for the territory. For the Mi'gmaq, governing is not about dominating the cycles of life or distributing scarce resources. Rather, management is about sharing responsibilities and fulfilling obligations to extended family kinship systems and all of Creation and in so doing resources remained abundant for the benefit of future generations.

Ta'n telmawilsutaqati'gw - Responsibility: Among families and communities within the district, it is expected that decisions about land use and occupancy will be made through open deliberation. Each individual (community, district and nation) is responsible for sharing his or her understanding of the land, and is expected to listen to another's needs. There is an expectation that through consultation and consensus-building, we come together as one mind. In this way, responsibility is a lived and practiced way-of-life.

Ta'n telgegnu'mimajultimg - Protocols and Ceremonies: Through protocols and ceremonies, tplutaqann (laws), are recognized and transferred with obligations and rights for all those who participate in rebuilding the Mi'gmaq nation. Protocols and ceremonies recognize and affirm one's responsibilities to the territory, to each other, to the past, present and future generations. At these times, gifts are exchanged in order to mark the relationship among the peoples and the responsibilities towards the land and all of Creation. For instance, Elders agreed to a treaty or proclamation by the smoking of the pipe. To the Mi'gmaq, when the pipe is joined and the tobacco is lit, we are in essence unifying the physical and spiritual realms of our territory. When the Mi'gmaq smoke the pipe, giving thanks to Creation, the sacred treaty agreement is understood and agreed upon by the parties; that is we are giving life to a new vision for the territory.

v) Duality of Mi'gmaq governance: Taking Advantage of Colonial Systems

The Mi'gmaq worldview, our relationship with the land and the principles that inform our ways-of-governing have adapted and changed through our relationship with colonial structures and Euro-Canadian settlers and their differing political and governing structures. In some instances, the Mi'gmaq developed ways to govern that sought to blend traditional concepts and practices with colonial structures. For instance, the Mi'gmaq were not prepared to accept a replacement of our political system, but attempted to enhance our traditional governing structure through the Indian Act election system.

The Mi'gmaei Mawiomi is an alliance of the Mi'gmaq communities of Gespeg, Gesgapegiag and Listuguj, formed by a political accord signed in 2000 by the duly elected chiefs and councils of our nation. The Political Accord of 2000 recognizes our distinctiveness as a people with a common history and a common vision of our future and recognizes the need



to work together in order to strengthen our communities' rights and our treaty relationship with the Crown for the betterment of our people and their respective First Nations.

The political union of the Mi'gmawei Mawiomi is based on pre-sovereign, pre-contact governmental structures. The Mi'gmawei Mawiomi recognizes the autonomy of each First Nation community in the district and recognizes Mi'gmaq systems of resource management (based on the worldview principles described above).

Moreover, the duality of the two systems is evident at events such as annual assemblies, feasts and traditional gatherings, whereby Indian Act elected leadership (chiefs and councils) work within traditional governing processes. In this way, the leadership, elected through the Indian Act, is still guided by - and is expected by the community to abide by - traditional principles of governance. Also, the Mi'gmaq continue to articulate our own vision of territorial governance allowing for expression of Mi'gmaq self-government, self-determination and the protection of Mi'gmaq territory, leadership, family, community and nationhood.

Our ability to sustain our relationship within our territory has been affected by colonial polices. For instance, in Gesapegiag the riverbeds of the Cascapedia were illegally leased out to third party interests. Because of the leases, "nutgolutpnig Mi'gmagewaq," or in English: "we were forbidden and harassed from using the river system as a source of our livelihood."

As a result of Canada's imposed vision of governance, and the subsequent denial of Mi'gmaq Rights and Title to our traditional territory, Mi'gmaq laws, regulations and policies have been disrespected and violated, leading to hard feelings on both sides of the political and legal river; as expressed by a fisher in Listuguj:

Aq gisug mu netage'iu teluen mu geggunmuaq respect uigkeit SQ gisna ta'n pas tellugwet wape'g wa'qi tplutaqang, mu geggunmu respect, mesgie teluen na pas'g na teli-feel-ewi ni'n na, aq mu geggunmi'tigw respect uigkeit ginu gtplutaqanminal, geggunmu'gul ne'gaw gtplutaqanminal ginu, s'ge pa negmow. Negmow pualugsi'gw respect-ewatnen ugtplutaqannmual pas ginu, mu getu tla'taqat'gw uigkeit ginu.

Translated: *And today I am not ashamed to say I don't have respect for SQ [Sûreté du Québec] or for the White man's laws. I have no respect, I am sorrowed to say this but that's how I feel, because they have no respect for our laws. We have always had our own laws, just like them. They want us to respect their laws, but what about us!*

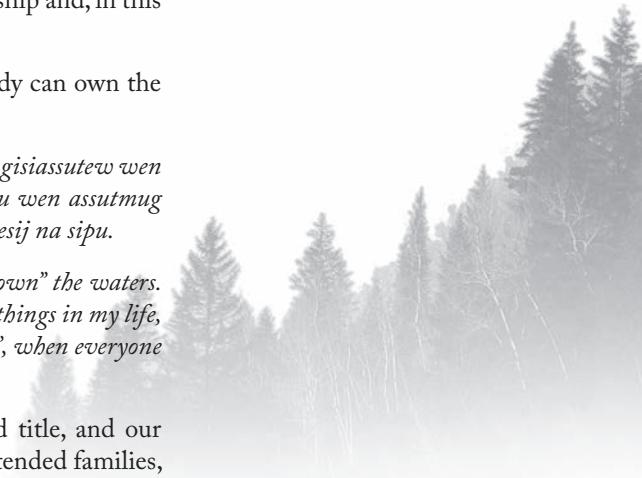
In our efforts to reconcile Aboriginal Rights and Title with the Crown, we, the Mi'gmaq, are often asked to demonstrate and explain our Rights and Title to the land - and its resources - from a non-Mi'gmaq perspective. For instance, when conflict arises, particularly around salmon fishing and the management of the fishery, the debate is usually between the federal and provincial authorities as to who has jurisdiction to the land and adjacent waters, and, subsequently, how will they (the provincial and/or federal authorities) reconcile Aboriginal Rights and Title. The debate raises cultural questions about exclusive ownership and, in this instance, the displacement of Mi'gmaq from the river system.

For instance in Gesapagiag and Listuguj, the Elders question how anybody can own the water:

Ap na na'te'l matnaggewagan wenaqieig, aq tal gisiassutew wen samuqwan, tal gisiassutew wen river bed, tal gis tliatew na? Ni'n ne'gaw pugwelg ta'n goqwei getlams'tm, mu wen assutmug samuqwan. Aq ninen mu telua'tiweg'p, ni'n assutm mussewji'j, ms't wen wetapesij na sipu.

Translated: *When these [fishing] conflicts arise, often it is about who can "own" the waters. How can anybody own the 'river bed', how can that happen? I believe many things in my life, one of them is, no one owns the water. We don't say 'I own a piece of the river', when everyone is supposed to benefit from the river system.*

Historically, however, there has been a disregard for Mi'gmaq rights and title, and our responsibilities to live, use and occupy the territory for the benefit of our extended families, communities and the broader territorial district. The Mi'gmaq continue to advocate for,



and practice, a distinct vision of governance within the territory based on Mi'gmaq land-tenure systems, social laws, economic visions, environmental knowledge and our distinct ways-of-knowing

vi) Mi'gmaq use and exclusive occupancy in Gespe'gewa'gi

We have occupied, used and lived in and of Gespe'gewa'gi continually since time immemorial. We have Aboriginal Title to Gespe'gewa'gi and can exercise Aboriginal Rights and Treaty Rights throughout Gespe'gewa'gi. These rights flow from our ancient use and occupation of the territory, our relationship with Creation and from our treaties with the Crown.

The Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi continue to learn from the oral traditions of Elders, language holders and traditional knowledge keepers about the flux of Creation. The following oral teaching is from Gesgapegiag. This oral teaching is one among many, which attests to a holistic worldview and a sacred relationship with the land and all of Creation:

To the East, the land of the eagle, and the rising sun, there are the medicines of sweetgrass, muskrat root, tobacco, and teas from various plants. There is also shellfish, whale, seal, and other species.

To the South, the land of the turtle, and mid-day, there is the warm salty bay, where Mi'gmaq have used for preserving foods for the winter months, more often salt from the bay was used as an antibiotic medicine. It is the direction where the salmon, bass, eel, and other water species come. Other species during the late part of summer could be seen such as the otter, geese, mallards, and the turtle.

To the West, the land of thunder and of the setting sun there is much to be had. The swamplands provide with plants of medicine, food, and shelter. The medicine of the wetland consists of sweetgrass, cranberry, alder, and other species. The food the west of Turtle Island provides is potatoes, corn, wheat, and other grains, deer, elk, and porcupine, which [were] used for food, clothing, and crafts. Cedar, spruce, juniper, and poplar were also abundant for the Mi'gmaq to use.

To the north, land of the Bear, caribou, beaver, moose, and other fur bearing animals were also available to the Mi'gmaq use.

[This oral teaching describes] the Gesgapegiag River, [which] was the ... provider for transportation in hunting, fishing, and harvesting, for this is the place where maple trees provided for maple sugar in spring of the year, the black ash provided for baskets and snowshoe frames, birch provided bark for canoes, dwellings and household items such as cookware. The toboggan was also made of birch wood strips. Along the shores of the Gesgapegiag river the Mi'gmaq harvested foods such as: fiddleheads, mint, hazelnuts and bush cranberries.

The social, political, spiritual and economic systems of the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi were holistic and based upon an understanding of the four directions and the differing seasons. As indicated by the oral teaching from Gesgapegiag, the coastal and interior areas were well-known and used for medicinal purposes, food, shelter and trade within and between nations. Land use and occupation was based upon a respect and knowledge of the changes within Creation. Extended families maintained balance and harmony through specific processes and protocols.

Through these processes and protocols, oral traditions and the Mi'gmaq language, responsibilities and rights to the land, the waters, the air and sky are encoded and passed to the generation not yet born.

As described in the oral teaching above, extended families traveled inland in order to hunt, fish, trap and gather resources and materials so that "ta'n teliangweiatlulti'gw," that is "how to best take care of each other". By using the river systems of the territory, and numerous canoe routes (along the shores as well as in the coastal areas), the Mi'gmaq named and used the medicines, plants, foods and animals from the four directions and from all elements of Creation; earth, water, air and sky. Mi'gmaq place names of rivers, gathering sites, plants and animals, coupled with Mi'gmaq processes and protocols, affirm both the use and occupation of nm'tginen, our territory.



In addition to the Maqtugweg (Gulf of Saint Lawrence) and the Mawi Paqtapeg (Baie des Chaleurs), the interior of the Seventh District is traversed by a dense network of waterways. The major rivers are easily navigable. Toboggan, birch bark canoes and snowshoes were among the technologies developed and utilized by the Mi'gmaq in Gespe'gewa'gi. The valleys of the major rivers are wide, and contain fertile intervals and islands. Sweetgrass, fiddleheads, mint, salt, cranberries, clams, hazelnuts and strawberries: the land was well-known and used; areas "were chosen for their richness."

Nm'tginen was well known, used and named; and our rivers were numerous:

Gaqtugwawai (Thunder), Galipuei (Caribou), Wowgwisewei (Fox), and the Dartmouth, York, and Saint John (gigiw Gespe'g etegl) all flow in the eastern and northeastern direction. The Waqamatgug (Bonaventure), Gesgapegia'jg (Cascapedia), Tlapataqanji'jg (Nouvelle) and the Winpegijuig (Nipisquit) flow west into the Mawi Paqtapegitug (Baie des Chaleurs). The Getnig (Restigouche) allows entrance into the Appalachian Plateau, flowing westward towards the Walustugewei Sipu (Saint John River), Maliseet territory. As well its main tributaries continue to be known by their Mi'gmaq names: the Matapegiag (Matapedia), Apse'tgwejg (Upsalquitch), Patapegiag (Patapedia) and Metamgetjuig (Kedgwick).

The Magdalen Islands, Anticosti Island and other islands were frequented by extended families, in order to hunt seals and walruses, and to harvest other resources. Marine mammals – their oil and skins – were important components of the Mi'gmaq political, social, spiritual and economic systems.

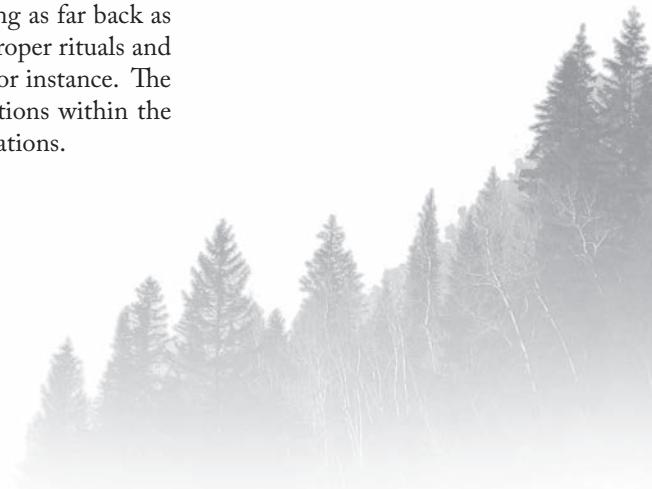
We, the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi had, and continue to maintain, an intimate knowledge of the territory. Our social, political, and spiritual processes and protocols allowed for full and plentiful ways-of-living: planting and harvesting foods, hunting, fishing, medicines, gathering materials for household items, travel technologies, clothing and our homes.

Our worldview, which emphasizes balance and harmony, and ta'n teliguapsultigw, (how to best take care of each other) also enabled the development of extensive mercantile activities across an extensive trade network of alliances among extended family groups in Gespe'gewa'gi, among the other districts and with other Aboriginal nations.

From oral history we learn about relationships both within Gespe'gewa'gi and among other nations. Our leaders remind us about the protocols, the agreements and the treaties that we have with the Maliseet, Penobscot, Passamaquody and the Mohawk dating as far back as the last millennium. The Mi'gmaq Nation recorded treaty relationships, proper rituals and agreements in our symbolic literacy through wampum belts and strings, for instance. The Mi'gmaq have a unique and distinct political relationship with other nations within the Wabanaki Confederacy, and with other Aboriginal and non-Aboriginal nations.



By using the river systems of the territory, and numerous canoe routes (along the shores as well as in the coastal areas), the Mi'gmaq named and used the medicines, plants, foods and animals from the four directions and from all elements of Creation: earth, water, air and sky.





DENIAL AND VIOLATION OF MI'GMAQ RIGHTS AND TITLE IN GESPE'GEWA'GI, MI'GMA'GI

— © ۲۹ —

DENIAL AND VIOLATION OF MI'GMAQ RIGHTS AND TITLE IN GESPE'GEWA'GI, MI'GMA'GI

Since the first Europeans approached the shores of Gespe'gewa'gi there has been an infringement upon the traditional lands, the values and the beliefs of the Mi'gmaq Nation. With his crew, Jacques Cartier planted a cross in Gespeg on July 24, 1534. In so doing, he symbolically claimed an interest to our lands in the name of the King of France. In the 1700s, the kings of France and Great Britain purported to divide up portions of our land between their countries by way of international treaty.

Centuries ago, European countries presumed that they had some right, as between themselves and without our involvement or agreement, to stake claims to our land and then to transfer those claims among themselves. This same absurd European philosophy of claiming sovereignty over a territory, lands that have not been ceded, surrendered nor lost to the Crown, continues to direct government policy and industry action. Unjustly for the Mi'gmaq Nation, this approach has prolonged the denial of Mi'gmaq Rights and Title within our ancestral lands, the Seventh District of Mi'gma'gi.

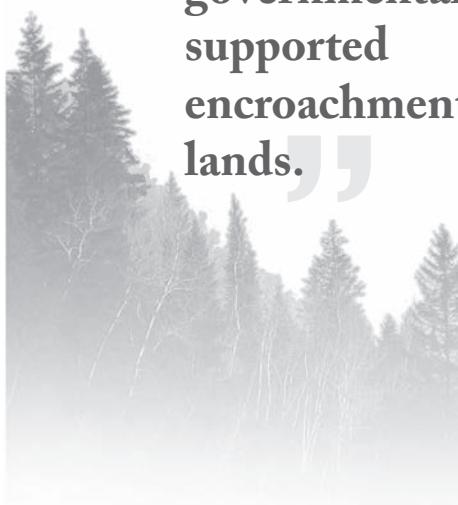
The Mi'gmaq Nation's ability to exercise self-determination within traditional lands was substantially restricted by governmental policies that supported and tolerated encroachment on Mi'gmaq lands.

Nation's ability to exercise self-determination within traditional lands was substantially restricted by governmental policies that supported and tolerated encroachment on Mi'gmaq lands.

Although the policies, regulations and legislation have been detrimental, we, the Mi'gmaq, have continued our relationship with the lands, living through the resources that maintain the social, political, spiritual and economic well being of the nation. Respect is practiced and maintained for the Mi'gmaq language, oral traditions, cultural teachings and extended family systems of Gespe'gewa'gi.

The claim of Europeans to our land in the 1600s had no significant impact on our lives. Although he planted a flag purporting to claim land, Jacques Cartier did not establish a permanent home for European colonists. The Mi'gmaq Nation continued to occupy and use the land according to Mi'gmaq value systems, beliefs and principles.

However, over the years more Europeans began to settle on Mi'gmaq lands and chose not to respect the Crown promises contained in the treaty relationship. Our lands and resources have been exploited. Forestry, minerals, oil, and tourism: these ventures distanced the Mi'gmaq from our ancestral lands. A settler/colonial society gradually expanded to the detriment of the Mi'gmaq Nation. Colonial processes were facilitated by Canadian legislation, including the creation of Indian reserves, and the enactment of the federal Indian Act. The Mi'gmaq



Despite the unilateral assumption of sovereignty over the territory and its resources by the colonial governments there has not been any extinguishments of Mi'gmaq Rights and Title to our ancestral territory; our Rights and Title are constitutionally protected under section 35 of the Constitution Act of 1982.

Wind, oil, gas and forestry: both levels of government allow for the exploitation of the resources of our lands without proper consultation or accommodation of the Mi'gmaq Nation.

These explorations continue and, to this day, forest companies, for instance, harvest thousands of cubic meters of wood on the Gespe'gewa'gi territory without permission from, nor accommodation of the Mi'gmaq Nation. This is a direct violation and infringement of our Aboriginal Rights and Title.





CONCLUSION

— ๙๗ —

CONCLUSION



We, the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi, have formally advised government that we find this breach of our constitutional rights to be intolerable. Regrettably, there remains a colonial attitude towards Mi'gmaq Rights and Title by the Crown.

The Crown is fully aware of the credible and substantive assertions of the Gespe'gewa'gi Mi'gmaq of Aboriginal Rights, Aboriginal Title and Treaty Rights. The Crown, both federally and provincially, has an obligation to consult with the Mi'gmaq and to accommodate and recognize our Rights and Title. Government can no longer take a minimalist nor an adversarial approach to our Rights and Title, acting only when required to by a court of law. The honour of the Crown requires much more. The Crown must immediately cease their constitutional breaches of their duties and obligations to the Mi'gmaq. The Crown must fulfill those duties and obligations through proper and respectful processes of reconciliation.

However, if our spirit of peace and friendship is rejected by government, then we, the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi, are committed to act in order to protect our Rights and Title in the Seventh District of Mi'gma'gi. We have always lived in this territory, and we will always

be part of this land. We have a sacred responsibility to forever protect our relationships within our nation and with our lands for the respect and honour of our ancestors, our Elders, our communities and our children.

In Listuguj, on June 22, 2005, five pipes were lit uniting nine Mi'gmaq leaders – of the Mi'gmawei Mawiomi, the Saqamag aq Unagapemua (chiefs and councils) from the district, and the Sante Mawio'mi (Grand Council) of the Mi'gmaq Nation. The signing of the

Gespe'gewa'gigewei Saqamawuti Proclamation by elected representatives, witnessed by Gji-Saqamaw (Grand Chief) Ben Sylliboy, voiced the desire of the Mi'gmaq of the Seventh District to "strengthen Mi'gmaq Rights and Treaty relations."

The Saqamawuti Proclamation is an assertion to government and industry of the minimum requirements of the Gespe'gewa'gigewei Saqamawuti.

There must be meaningful consultation, accommodation and compensation for the Rights and Title of the Mi'gmaq in relation to resource and other developments within our ancestral territory. Our position, with respect to Rights and Title, is articulated in the Proclamation:

The Mi'gmaq have Aboriginal Rights and Title in and over Gespe'gewa'gi, the Seventh District of the Mi'gmaq Nation, which we have never ceded nor surrendered and have a special relationship, traditionally, spiritually and culturally, with its lands, islands, air, waters and natural resources, the bounty of the Creator.



NM'TGINEN



ME'MNAQ EJIGLIGNMUETUEG
GIS NA NAQTMUEG



INTRODUCTION

— © ۰ ۹ —

INTRODUCTION

Weja'tegemgeg wesgijinuiteg Nnu, Mi'gmawa'j, ne'gaw gegung aq e'w'g assusuti siawiango'tmn sipull, nme'jg, nipugtl, wi'sisg, aq sisipg ula tet Gespe'gewa'gig, lluignegewei maqamigew Migma'gig. Ula assusuti wejiaq Gisu'lq

Traduction: Depuis la naissance des Mi'gmaq, nous avons toujours possédé et exercé notre autorité en se préoccupant des rivières, poissons, forêts, animaux, oiseaux, ici au Gespe'gewa'gi, le Septième District du Mi'gma'gi. Notre autorité provient du Créateur.



Comme cette enseignement l'atteste, les Mi'gmaq ont toujours vécu, utilisé et occupé le territoire traditionnel du Mi'gma'gi. Nous avons toujours habité cette terre physiquement et spirituellement. Nous faisons partie de la création et nous en sommes inséparables. Nous vivons en tant que partie du déploiement constant de la création à travers une relation spirituelle avec le créateur et l'environnement.

Selon le droit canadien, nous, en tant que nation, avons un titre foncier autochtone et des droits autochtones qui découlent de ce qui nous a été accordé par la Création. De plus, les lois qui guident les Mi'gmaq sont différentes des lois qui guident les non-Mi'gmaq. Ainsi, la vision du monde des Mi'gmaq qui gouverne notre monde repose sur les relations écologiques qui sont instruites par la loi spirituelle faisant en sorte que toute chose se retrouve déjà en équilibre.

Pour les Mi'gmaq, il n'y a pas de distinction entre la Création et nous-mêmes; faire du mal à la terre veut dire faire du mal à nos relations familiales. La famille est au cœur de la vision mondiale des Mi'gmaq. La famille est liée à un système de parenté étendu et en interdépendance avec le « Ugs'tqamu », qui en français signifie « forces de la Création ».

Le mode de vie Mi'gmaq maintenu et pratiqué depuis des milliers d'années a façonné une compréhension du territoire à travers laquelle les principes Mi'gmaq, les valeurs et les croyances sur la gouvernance, la langue, la culture et les modes de gestion du territoire ont évolué. La vision du monde des Mi'gmaq repose sur une compréhension holistique de la terre : les saisons, les cycles, l'eau, le vent et le ciel; des relations qui sont affirmées à travers des alliances et des traités en vigueur sur le territoire lui-même.

Même si nous les Mi'gmaq avons une relation avec tout le Mi'gma'gi, notre place particulière se retrouve dans le district de Gespe'gewa'gi; ce Septième District est le chez-soi des Mi'gmaq du Mi'gmawei Mawiomi. Les communautés de Listuguj, Gesgapegiag et Gespeg ont formé une alliance afin de constituer le Mi'gmawei Mawiomi en août 2000. Il y a huit communautés Mi'gmaq qui sont formellement reconnues dans le Septième District du Gespe'gewa'gi. Nous les Mi'gmaq n'avons jamais libéré, cédé ni remis notre titre foncier sur le territoire du Mi'gma'gi.

Nous les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi, Mi'gma'gi maintenons notre titre foncier autochtone

et nos droits sur le territoire à travers notre relation avec la maqamigew (la terre), samuqwann (les eaux), ugju'sn (l'air) et le musigisg (le ciel). Nous pouvons l'affirmer à travers notre langage, nos traditions orales et notre occupation continue et exclusive du territoire.

Les Aînés Mi'gmaq de même que ceux qui parlent la langue affirment que des sites, des endroits de cueillette, des rivières principales et tributaires à travers tout le Gespe'gewa'gi Mi'gma'gi ont été nommés, connus et utilisés préalablement à l'arrivée des Européens. Notre langue porte le témoignage de notre histoire dans le Gespe'gewa'gi Mi'gma'gi ainsi que nos relations avec et dans le territoire. De plus, à travers la langue Mi'gmaq et la tradition orale, la connaissance du territoire a été transmise d'une génération à une autre pendant des millénaires.





LES DROITS ET LE TITRES
FONCIER MI'GMAQ SUR LE
GESPE'GEWA'GI :
RÉCLAMER LE FUTUR

© ۲۹

LES DROITS ET LE TITRES FONCIER MI'GMAQ SUR LE GESPE'GEWA'GI : RÉCLAMER LE FUTUR



Notre titre foncier autochtone et notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale ne sont pas des droits délégués et créés par la Constitution du Canada. Notre titre foncier sur le territoire et notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale provient de notre relation avec la création.

Nous les Mi'gmaq sommes dévoués aux principes et valeurs suivantes en matière de réconciliation et de reconnaissance.

De continuer à vivre et gouverner en conformité avec la vision et les lois Mi'gmaq fondées sur les principes suivants : (1) respect (2) remercier (3) honneur (4) nous sommes tous reliés (5) partage (6) responsabilité et (7) protocole et cérémonies.

Ugjít mimajultinew aq assumsultinew ta'n telo'l'ti'gup ne'gaw wejgwá'tegemg aq majjugwatemnen Mi'gmawé'l tplataqann aq tetapua'taqann st'ge:

(1) Gepmite'taan; (2) Ta'n telmi'watmg goqwei; (3) Ta'n telmi'waltultimg; (4) Ta'n telwo'gmatultimg; (5) Ta'n telitpi'taqati'gw; (6) Ta'n telmawilsutaqati'gw; aq (7) Ta'n telgegnú'mmajultimg.

Aussi, les déclarations suivantes reflètent la relation de nation à nation imaginée par les Mi'gmaq :

i) *Ugjít siawiango'tmnén aq nujo'tmnén gm'tginu, ta'n telo'l'timng aq ta'n teligtlams'tasulti'gw ugjít nige' aq ta'n wejgwita'jig enmigne'g ulapetaq aq gu'guntaq ta'n te's'g maqamigew, mnigu', ugju'sn, samuqwani aq we'gaw ta'n goqwei maqamigewigtug wejiepgeniaq.*

Traduction: *D'exercer des pouvoirs de gouvernance et le droit de gérer le territoire Gespe'gewa'gi en accord avec les valeurs et croyances Mi'gmaq de façon à ce que les générations présentes et futures auront accès et pourront bénéficier des îles, ressources, vent, eaux et vie marine, écologie et tout ce qui est création de l'eau et de la terre.*

ii) *Melgigna'lujig maljewe'jg aq gigmenaq, glamen gis siaqwatmu'titaq, gislugutitaq, aq me' gisi'assuslittaq Gespe'gewa'gig, Mi'gma'gig. Puwatmu'g na, amujpa mlgignewita'taq mimajuinu'g gina'masutigtag, nipugtl ta'n teliano'tas'g, npisunn, suliewe'gtug, aq amujpa mlginatew gsaqamawutiminu, na me' gis siawiangweiasultitesnu aq apoqonmatultitesnu gm'tginaq.*

Traduction : *Nous voulons renforcer nos jeunes ainsi que nos familles afin qu'ils puissent prospérer et devenir des leaders dans le Gespe'gewa'gi Mi'gma'g. Pour accomplir cela, nous devons accroître notre capacité dans les champs de l'éducation, la santé, la gestion forestière, l'exploitation minière, les pêches, le développement économique, le développement de nos ressources humaines, l'administration, la direction et la gouvernance. En augmentant nos*



capacités, nous continuerons de contribuer au bien-être économique et social de notre nation.

iii) Amujpa G'pnno'lewaq angite'tmi'tij ta'n tela'taqati'tij te's tplutaqan e'wmi'tij ugiit ta'n telo-lti'gw Nnu'g, aq ta'n teliasgo'tmi'tij ta'n telinnulti'gw. Amujpa me' G'pnno'l jigs'tgl Nnueie'l Saqamawuti'l, aq me' gepmite'tmenew Mi'gmawei tplutaqan, ta'n telpugulti'gw aq ta'n telins'tasultigw G'pnno'lewuti.

Traduction : Le gouvernement doit prendre en considération sa façon de ne pas tenir compte des droits et du titre foncier autochtone chaque fois qu'il prescrit des politiques pour les peuples autochtones et voir comment cela affecte négativement notre peuple et notre relation avec le territoire. Le gouvernement se doit d'accommoder et d'écouter nos dirigeants et de respecter le droit Mi'gmaq ainsi que nos visions de gouvernance.

iv) Puwalugig Nnusaqamag, Unaqpemua, Gisigu'mimajuinu'g, aq G'pnno'l mawgopita'new aq mawiagnutma'tinew aq ulte'tmenew wi'gatignigtug Migmewei Saqamawuti aq ta'n tujiw o'plagnutma'timg mawiesp'teg Nnueiei aq Aqalasie'wei tplutaqan na tetew Saqamawuti ugiit ne'sisgl G'pnno'luti'l (Federal, Provincial and/or Mi'gmaq Government) usgu'tmnew assusuti aq ilsutaqan, na me' gis siaw witapewultitesnu Gespe'gewa'gig.

Traduction: Les dirigeants des Mi'gmaq et les gouvernements doivent s'asseoir et dialoguer conjointement sur un plan de gouvernance Mi'gmaq. Une structure intergouvernementale doit être implantée qui pourra d'une manière culturellement acceptable traiter des conflits qui découlent de l'interprétation du droit Mi'gmaq et du droit non Mi'gmaq et résoudre les conflits juridictionnels de gouvernance, entre le Canada, le Québec et les Mi'gmaq.

v) Nemitueg gisiulmawo'ltinenu ta'n te'sijig mimajuinu'g ula gm'tginaq giwtaw, gepmite'ltultinenu ta'n getu'tami wigulti'gw, Nnu'g aq mu Nnu'g, ta'n getu'tlo'liti'tij, ta'n teliassumsulti'tij, aq we'gaw ta'n tli'sulti'tij.

Traduction : Nous imaginons une relation harmonieuse avec les communautés autochtones et allochtones avoisinantes; une relation qui respecte les droits culturels, politiques et linguistiques de chaque communauté.

vi) Gespe'gewa'giewei Saqamawuti amujpa melgiguapsig. Purwatas'g siawie'wmnenu ugtnligno'timinu ta'n teliguapsulti'gw. Gtu' siawigtuapsulti'gw na amujpa angotmu'g ta'n telie'was'g maqamigew, ta'n telluguti'gw gm'tginaq, aq ta'n telie'was'g suliewei. Ulapetmnenu ta'n te's'g goqwei wejiaq maqamigeg aq ugs'tqamug na me' gis siawiangweiasultitesnug aq gisiilsutesnug Mi'gmawei Saqama'uti.

Traduction : La gouvernance Mi'gmaq de Gespe'gewa'gi doit être autonome et auto-suffisante. Cela requiert une reconnaissance et une accommodation des systèmes de génération des revenus Mi'gmaq, qui inclura une redistribution des redevances découlant de l'exploitation des ressources naturelles accompagnée d'un accès et d'un contrôle de ces ressources naturelles qui suffira à supporter nos systèmes de gouvernance.

Les traités de paix et d'amitié conclus par nos ancêtres avec la Couronne Britannique affirment notre droit à prévoir comment nous les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi vivons, utilisons et occupons notre territoire traditionnel. Les traités d'amitié Mi'gmaq sont des traités de paix et d'amitiés et ne contiennent pas de cession de notre titre foncier ou de nos droits autochtones. Nous, les Mi'gmaq avons toujours considéré ces traités comme inviolables et ils ont de surcroît été maintenus par la Cour suprême du Canada.

De plus, ces droits et titres sont maintenant protégés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, qui se lit en partie comme suit : « Les droits existants, ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones du Canada sont reconnus et confirmés. » Nous les Mi'gmaq avons occupé le Gespe'gewa'gi avant la déclaration de souveraineté des Britanniques. Nous avons continuellement occupé le Gespe'gewa'gi depuis ce temps et notre occupation a été exclusive.

Nous les Mi'gmaq avons occupé le Gespe'gewa'gi avant la déclaration de souveraineté des Britanniques. Nous avons continuellement occupé le Gespe'gewa'gi depuis ce temps et notre occupation a été exclusive.



LE TERRITOIRE
NATIONAL DU MI'GMA'GI

— © ۲۹ —

LE TERRITOIRE NATIONAL DU MI'GMA'GI



Tel qu'il est affirmé dans notre histoire sur la Création, le territoire du Mi'gma'gi est divisé en sept districts : Unama'gi, Esge'gewa'gi, Sugapune'gati, Epegwitq aq Pigtu, Gespugwitq, Signigewa'gi et Gespe'gewa'gi. Le nom de chacun des sept districts contient des sons et des descriptions qui proviennent du territoire : la langue Mi'gmaq est une corde vitale qui rattache les Mi'gmaq, leurs ancêtres ainsi que les générations présentes et à venir avec le territoire.

Le territoire du Mi'gma'gi contient au moins ce qui est maintenant connu comme étant la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard, la péninsule gaspésienne et une partie de la province de Québec, le Nouveau-Brunswick à partir de la ligne de partage des eaux de la rivière St-Jean, une partie de Terre-Neuve et du Labrador, une partie du Maine ainsi que les Îles de la Baie-des-Chaleurs de même que les côtes et les sites marins environnants. Mi'gma'gi n'inclut pas seulement ces terres mais également les eaux, les îles, l'air et les ressources environnantes.

La carte du Gespe'gewa'gi indique les frontières reconnues du Septième District. De plus, est indiqué le territoire d'une revendication secondaire sur laquelle une recherche est toujours en cours. Cette carte ne limite pas le titre foncier et les droits autochtones des Mi'gmaq à ce territoire.

Les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi ont des relations politiques avec les autres districts du Mi'gma'gi et avec les autres nations autochtones avoisinantes. Les relations au niveau du district ainsi qu'au niveau des relations autochtones de nations à nations comportent des droits politiques, des responsabilités et des obligations qui sont maintenus à travers des processus spécifiques et des protocoles. Comme résultats de ces processus et protocoles, les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi ont des droits autochtones, un titre foncier et des droits issus de traités dont des endroits qui vont au-delà des terres et des eaux du Septième District.

Malgré les années de dominance coloniale, l'empiètement des colons sur nos terres et l'imposition de systèmes de croyances euro-canadiennes, il persiste une perspective Mi'gmaq distincte et une relation avec le territoire qui repose sur des principes de construction par consensus, la réciprocité, l'équilibre et le changement. Ainsi, la perspective que nous avons sur notre territoire est instruite par notre ferme croyance que nous les Mi'gmaq avons des droits continus, des responsabilités et un titre foncier sur le territoire qui découle de notre relation avec toute la création. Nos droits et nos responsabilités sont encodés dans notre langue, nos traditions orales, nos processus politiques et nos protocoles.





LA VISION DU MONDE DES MI'GMAQ : TRADITIONS ORALES, LANGUES ET RESPONSABILITÉS TERRITORIALES

— © ፩ —

LA VISION DU MONDE DES MI'GMAQ : TRADITIONS ORALES, LANGUES ET RESPONSABILITÉS TERRITORIALES

i) La relation des Mi'gmaq avec toute la Création

Ge's mu wape'g waqe'i pegisinugeg tet gi's ne'gaw Mi'gmaw eig aq negaw assumsit elg etli'assuteget ula Gespe'gewa'gig

Traduction : Longtemps avant l'arrivée des Européens, les Mi'gmaq ont occupé, utilisé et gouverné à l'intérieur du district du Gespe'gewa'gi.



Pour plusieurs Mi'gmaq, leur relation avec Ugs'tqamu (toute la Création) est sacrée. Cette relation sacrée est confirmée à la naissance. Ainsi, lorsqu'un enfant Mi'gmaq vient au monde, les Aînés disent : ugs'tqamuit, qui provient du verbe ugs'tqamu, le mot Mi'gmaq pour Crédation. Le verbe ugs'tqamu veut dire : Nous demeurons une partie de ce monde et de toute la Crédation passée et présente.

En Mi'gmaq, notre relation avec la terre est décrite de la façon suivante : "Ne'gaw wejimimajulti'gw gmaqamigeminu," qui traduit veut dire : "Nous avons toujours vécu avec notre terre." Les Aînés, les traditionalistes et les utilisateurs de la ressource nous enseignent que les modèles de gouvernance des Mi'gmaq ainsi que la gestion de notre territoire traditionnel reposent sur leur expérience et connaissance en relation avec le territoire Mi'gmaq.

Dans le paragraphe suivant, un pêcheur de Listuguj décrit sa compréhension de la terre. Son père lui a montré à pêcher et à neuf ans, il savait que 'c'était dans son cœur' :

Mu na wen assutmug, iga'lugsi'gup ugjit nspultinen, pas'g na nespulti'gw. Ap igtig generation pisgwa'q nespit. Pas na angite'tmn, ta'n goqwei wejistlueigw ginu assutmu'g maqamigew, mu na tel-mean-ewinug apajipuatmu'g, because giasgi'wig tug angite'tmn Gisu'lqig tug lien aq menaqajuei angite'tmn, teliaq teluej Pa'pi: mu assutmug maqamigew, pasna migwite'te'n wape'g wa'qi, negmow teluet 'assutm, ni'newei' tal gis thuet negmow ni'newei, mu egunmug right tluen na, ni'newei. Ta'n wen gis teluetew, me' ijga' mesgi'g gis tluetew ugijit, na ginu, muta eimu'ti'gup, wesua'tugsi'gup. Ta'n te's'g goqwei, gaqigsua'tugsi'gup, maqamigew, resource-l, gaqa'tu'titeg. Mu egunmug goqwei.

Traduction: Personne ne la possède [la terre]. Nous sommes placés ici pour prendre soin de la terre. Nous ne sommes que des gardiens. Lorsqu'une autre génération arrive, ils deviennent à leur tour des gardiens. Cependant, si vous y pensez, pourquoi j'utilise le mot posséder la terre, je ne veux pas dire que nous voulons que l'on nous redonne la terre car si vous regardez comme il le faut et que vous y pensez, si vous allez à « Gisu'lqig tug » Créditeur, et vous y pensez comme il le faut, c'est vrai que nous ne possédons pas la terre. Cependant, l'homme blanc, va dire : « Il pense qu'il la possède, que ça lui appartient », comment peut-il affirmer que ça lui appartient, il n'a pas le droit de dire que ça lui appartient. Les seuls qui peuvent le dire un peu plus c'est nous, car nous étions ici les premiers, et ils nous ont pris cette terre, toute, ils ont tout pris la terre, les

ressources, et les ont achevés, nous n'avons plus rien.

Selon un autre Aîné de Gesgapegiag, avec des droits viennent des responsabilités :

Mu na pas'g right egunmug nnue'gatig, egunmu'g right ms't tami weg'tigemg [st'ge] crown land, aq mu na pas matnagg'tiweg uqjit pas plamu, matnagg'tieg muta ge'itueg right egunmeg, aq ta'n tujiw right egunmen na amujpa e'wmn aq protect-ewa'tu'n, mu wen giasgiw ignmuaut ugsua'tnin ta'n goqwei giasgiw gi'lewei.

Traduction: Nos droits (*Mi'gmaq*) ne sont pas confinés à la réserve. Nous avons des droits sur ce qui comprend notamment les terres de la Couronne. Dans notre lutte pour nos droits, tels que pour les droits de pêche, nous savons que nous avons des droits et lorsque tu as un droit, tu dois utiliser ce droit et le protéger, personne ne peut te retirer ce qui t'appartient vraiment.

En fait, nos droits et responsabilités, selon les paroles de nos Aînés, s'étendent à tout le territoire Mi'gmaq.

À travers la langue Mi'gmaq, les traditions orales, les cérémonies et la connaissance du territoire se transmettent d'une génération à une autre. Ces procédés et protocoles affirment nos droits, responsabilités et titre foncier sur le territoire.

ii) Relation à l'intérieur du territoire vivant du Gespe'gewa'gi : nature spirituelle

Pour les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi, notre relation avec le Ugs'tqamu est le fondement de tous les enseignements Mi'gmaq et à son tour constitue la base de nos droits, responsabilités et titre foncier sur le territoire. En Mi'gmaq, il est dit que «Gisulg igalugsiwgup uqjit ango'tmenen maqamigew. Gngiguaq eimutpnig aq negaw wetegi'etigw ula» qui traduit signifie : « Nous sommes placés ici par le Créateur pour s'occuper de la terre. Nos ancêtres étaient ici et nous avons toujours appartenu à cette terre ».

Les lois, les principes gouverneurs et philosophies reposaient sur une relation vivante, changeante et en adaptation avec le territoire. En ce sens, les cérémonies Mi'gmaq affirment les protocoles et processus relatifs aux principes suivants :

- Comment bien vivre avec la terre à travers nos relations sacrées;
- La reconnaissance que tous les habitants ont un esprit; et
- En mettant de l'accent sur le fait que chaque individu entre dans la création avec un don unique.



De nos cérémonies qui sont basées sur une relation spirituelle avec le territoire, nous maintenons paix et harmonie à l'intérieur de notre nation dans notre territoire traditionnel.

Un Aîné de Gesgapegiag parle de nos Aînés qui ont ouvert le sentier pour nous :

[Plamugwemg wesgu'tg teluet]...nige' Cultural value aq traditional value mesgi'g eteg na'te'l, muta ge'itu'n geggunnmn gistla'tegen, aq gis tla'tegetes muta gi'l nnuin, muta gigmaneqi'g ugmaltemuow iga'tu'tip, aq amujpa ma'mungepmite'tm'g na, muta negmow gis pantatugs'i'gw awti.

Traduction: Il y a une forte valeur culturelle et traditionnelle rattachée à la pêche parce que tu sais que tu possèdes un droit et que tu peux utiliser ce droit parce que tu es Mi'gmaq et que tes ancêtres y ont mis leur sang. Tu dois respecter cela parce qu'ils ont ouvert les sentiers pour nous.

Les ancêtres insistent sur le fait que nos familles étaient et demeurent à ce jour une partie centrale de la gestion des espaces du territoire. La connaissance inclut le fait que la responsabilité de gestion de ces espaces est transmise d'une génération à une autre dans un environnement vivant et changeant.



Selon un Aîné :

Mesgi'g na geggunm na nunjig ta'n goqwei usgaqan, mu ejigla's'tnug, aq ge'itu ne'gaw ngamlamung eteg, ge'itu geggunm right ugiit usgen, gi's ne'gaw teli-feel-ewi ngamlamung ne'gaw ge'itu, ginu gm'tginu la, ne'gaw gegin'a'muitaq nujjaq, aq tujiw nepgeg, maja'siteg, nine tetuje'iap, na ni'n siawa'i, siawiwsgei.

Traduction: *J'ai toujours en tête ce que signifie la pêche; cela ne se perd pas. J'ai toujours su dans mon cœur que nous avions le droit de pêcher. Je l'ai toujours senti, j'ai toujours su. Ceci est notre territoire. Mon père m'a toujours appris. Lorsqu'il est décédé, lorsqu'il a quitté maja'siteg, j'avais neuf ans et j'ai continué à pêcher.*

Les Aînés enseignent que la terre maintient le lien entre les familles et ceci est la base de ce que nous sommes comme Mi'gmaq. Un Aîné de Gesgapegiag décrit comment nous avons toujours utilisé le système des rivières pour gagner notre vie.

Traduction : *Même si nos enfants quittent pour l'université, ils reviennent à la maison pour guider, ils gagnent leur vie à même le siphon comme mon père, mon grand-père, de même que la famille de mon épouse. C'est la source de notre mimajuagan, notre gagne-pain, le siphon permet à nos familles de demeurer liés et nous faonnent comme Mi'gmaq. "Me' newte' wejmimajultieq na'te'l" qui veut dire : "Nous avons toujours utilisé le système des rivières comme la base de notre gagne-pain."*

Cet Aîné témoigne aussi du lien entre la pêche et sa famille :

Gis sa'q wesg'tieg plamuei, pana nige' tluenej mimajuagan weja'tueg gis sa'q plamuei, muta ne'gaw st'ge nmijgamijaq, nte'pitem uffa, aq ni'n nujjaq, etliws'gtipnig Gesgapegiag aq Waqam'tgug, etlia'lutasultipnig, na tluenej ap ugmmimajuaganmuow weja'tu'ij na'te'l, plumawitug.

Traduction: *Depuis des temps immémoriaux, nous avons gagné notre vie par la pêche tout comme mon grand-père, le père de mon épouse, mon père. Nous avons gagné notre vie à Gesgapegiag avec la pêche et à Wagamagog, ils ont guidé et gagné leur vie avec la pêche.*

iii) Signification du territoire : Nm'tginen et nos responsabilités

Migmewigtug na gegnu'tmulg ta'n telia'sutman aq ta'n tlnmites ta'n goqwei mu nemitmg, st'ge giijaqamij aq Gisu'lq. Na'te'l wejigweg ta'n teliga'lugi'gup Gisu'lq elg ta'n teliano'tmn aq tetapua'tmg ms't goqwei. Iga'lulg ujgit qamatmn ta'n telma'timg. Na na'te'l wetaquiaql g'pnno'lewe'l aq saqama'wut'il.

Traduction: *Le territoire est partie intégrante de la vision du monde des Mi'gmaq; notre vision du monde est affirmée par l'idée que le monde est en vie et vivant avec les quatre éléments de la création : la terre, l'eau, l'air et le ciel. Nous les Mi'gmaq de Gesgapegiag acceptons nos responsabilités liées à notre territoire et nos relations internes. De ces responsabilités émerge un système de gouvernance qui est mieux compris à travers la langue Mi'gmaq, les histoires, les chansons et les traditions.*

La fondation du droit Mi'gmaq, l'ordre et la gouvernance est le territoire. Notre relation avec le territoire repose sur la spiritualité avec toute chose dans un constant processus d'équilibre, d'harmonie et de fluctuation. La gouvernance est vécue continuellement et constitue un mode de vie de tous les jours.

Une Aînée de Gesgapegiag appuie l'importance de prendre soin des endroits à partir desquels nous tirons notre subsistance. Par exemple, lorsque l'on discute du pgumane'gati'l, la place des Baies, pour lequel le territoire de Gesgapegiag est reconnu, elle dit :

Gat amgwas ala, st'ge nige' nujjaq ge's wele'geg na steti na nipugt musigte'g, aq na ula pugsugu'il na getantogol a'? Musigte'g na steti, egel telgi'g na pilel, aq pugsugl ap gmetug elagutigl, gat nige' mu nugu' wen tela'tug na pa nipugt, nige'. Aq gaqigs'ga's'goqwei, gat amgwas, o'pana pgumann, gmu'jming, glitaq, pana waju'aqap nipugt. Malipqwanijl, aq ula telui'tmi'titl masgw'e'simann, elpana temo'tuegl nipispaqann pana telpitaql i'petateitu'tiegl.

Traduction: *Dans ma famille, c'était la responsabilité de mon père de s'occuper de ces champs de baies. Lorsque mon père était en bonne santé, il éclaircissait régulièrement les cotons des*



framboisières. Cet éclaircissement et le taillage étaient faits dans le but de s'assurer que le champ demeure plein de fraises, framboises, noisettes et masgewe'siman.

Elle a aussi donné d'autres noms d'individus qui avaient leur partie de « sous-bois », en nous disant que le territoire était partagé et que d'autres familles de la communauté avaient la responsabilité de s'occuper du territoire. Dans le prochain témoignage, l'Aînée parle de l'abondance de ces endroits de baies dans le Gesapegiag :

Pgumane'gati, tet nnue'gatiga? Ula tet nipugtug, ula pa tet nupugtug, o'pana tetuji pugwelg'p pguman. Pana telpitaqsegl na, pana enmagsegi'gl na nige' ala' telui'tm'g gisigu Lui Guntew teluisipnaq ji'nmaq, "ugnipugtm", lpa pgumann waju'aqap, gmu'jming lpana telpitaqsijig. Lpana ni'n, steti mewisi, na tet pa etlgaqtepte'm gesigewe, pasgoqsign na ni'pg na mewisi na gmu'jming aq na nige' na pgumann. Pana tewjiglulg'pneg tet nipugtug pgumann aq gmu'jming, aq glitaq.

Traduction: Il y avait des champs de baies en abondance dans les sous-bois. De cette hauteur et étendue partout. Là ils nommaient cet endroit la place du vieil homme Louis Condo, "son sous-bois" était plein de fraises, et de framboises de cette hauteur. Je cueillais mes baies pour l'hiver et bien sûr pour les confitures l'été. Je cueillais des baies et des ici dans le sous-bois, des baies, des framboises, des fraises.

iv) Principes de gouvernance: lien avec la terre

Les Mi'gmaq avaient et continuent d'avoir une relation avec le maqamigal (les terres), sipu'l (rivières), la nipugt (forêt), ugu'sn (l'air) et musigisg (ciel). Pour des millénaires, les Mi'gmaq ont étudié le comportement des formes de vie à l'intérieur du Gespe'gewa'gi : les animaux, les plantes, le soleil, la lune, la terre et les saisons afin de développer une compréhension des dynamiques de la ugs'tqamu (création). De cette compréhension de la terre, des systèmes sociaux et politiques ont émergés.

L'Aînée de Gesapegiag a parlé de l'importance de respecter la terre pour les générations à venir :

Aq ge'itmite'tman goqwei, mu pas'g ge'itmite'tmu ugjit gi'l gisgug, gepmite'tm ugjit ta'nig ula wejgwitajig, gngi'gwinaq'i'g, na ninen ne'gaw teliangita'sultieg, ula nige' wejgwitajig, ta'n telo'tmi'tij na gjii'tutesnug twenty years time.

Traduction: Lorsque tu respectes quelque chose, tu ne le respectes pas seulement pour aujourd'hui, tu le respectes pour ceux et celles à venir, nos enfants. C'est ce que nous avons toujours cru. Les générations à venir vont nous démontrer les bénéfices de cette compréhension.

À partir de notre relation avec le territoire, des systèmes de tenue de la terre et des façons de gouverner ont émergé. Ces pratiques culturelles distinctes et ces façons de gouverner sont encodées dans la langue Mi'gmaq, les histoires, les chansons et les traditions orales. La gouvernance Mi'gmaq se fonde sur les principes suivants :

1. Gepmite'taqan;
2. Ta'n telmi'watmg goqwei;
3. Ta'n telmi'waltultimg;
4. Ta'n telwo'gmawtultimg;
5. Ta'n telitpi'taqati'gw;
6. Ta'n telmawilsutaqati'gw;
7. Ta'n telgegnu'mimajultimg.

Gepmite'taqan - Respect: Dans notre territoire, les enfants apprennent à respecter et à s'occuper de tous les êtres faisant partie du territoire et de l'importance de maintenir le bien-être de notre terre natale. Nous apprenons de nos Aînés que le respect est partie intégrante de notre relation avec la terre, entre nous-mêmes, nos ancêtres et tous les êtres. Ainsi, nous avons tous un rôle et une responsabilité à s'entendre politiquement et spirituellement. Nous sommes tous obligés de respecter les dons et les responsabilités de chacun.





Ta'n telmi'watmg goqwei - Remercier : Les Mi'gmaq reconnaissent que le maqamigal fournissait et continue de donner toutes les nécessités de la vie. Remercier fait partie intégrante du maintien d'une relation équilibrée avec la création. Des cérémonies spécifiques, telles que l'offrande du tabac, les festins, le chant d'honneur, la cérémonie de la hutte de transpiration, etc., nous enseignent sur l'humilité, la gratitude et le respect relativement à la façon dont nous prenons soin des autres, ce qui inclut l'utilisation et l'occupation de notre territoire.

Ta'n telmi'waltultimg - Honneur : Pour les Mi'gmaq, l'honneur joue un grand rôle dans le sens individuel de la responsabilité à l'endroit de sa famille, sa communauté et sa nation. L'honneur d'un individu représente l'honneur de sa nation. Les individus qui ont le don de la bonté, étaient spirituels et à plusieurs occasions de grands guérisseurs aussi. Traditionnellement, ces quelques individus demeuraient les meneurs de leurs familles et clans. Ils utilisaient leurs dons, la sagesse des Aînés, et la connaissance communautaire pour survivre et s'épanouir dans un environnement en constante évolution.

Ta'n telwo'gmawtultimg - Nous sommes tous reliés : En Mi'gmaq, les Aînés disent "Ta'n telwo'gmatutltimg" qui traite de nos croyances politiques à l'effet que nous sommes tous reliés, en interconnexion et dépendant l'un de l'autre. Ta'n telwo'gmatutltimg reconnaît l'importance du respect. La gouvernance se base sur ces principes de gouvernance décentralisée et partagée dans laquelle un individu en particulier, famille, communauté ou nation ne peut dicter ou déterminer les besoins d'un autre. Des ententes sont conclues dans le but d'étendre notre interconnexion et interdépendance entre nous-mêmes.

Ta'n telitpi'taqati'gw - Partage : La nation à travers des systèmes familiaux étendus est responsable du territoire. Pour les Mi'gmaq, gouverner ne veut pas dire dominer les cycles de vie ou distribuer des ressources peu abondantes. Au contraire, la gestion visait le partage des responsabilités de même que ses obligations de manière à l'étendre aux systèmes de piliers familiaux et de toute la création. En agissant de la sorte, les ressources demeuraient abondantes pour le bénéfice des générations futures.

Ta'n telmawilsutaqati'gw - Responsabilité : Parmi les familles et les communautés du district, il est attendu que les décisions relatives à l'utilisation du territoire et l'occupation sera faite à partir de délibérations ouvertes. Chaque individu (communauté, district, nation) a la responsabilité de partager ses connaissances du territoire, et est aussi tenu d'être à l'écoute des besoins des autres. Il y a une expectative à l'effet qu'à travers les consultations et l'établissement de consensus, nous nous rejoignons en une seule et unique pensée. De cette façon, la responsabilité devient une façon de vivre que l'on pratique.

Ta'n telgegnu'mimajultimg - Protocoles et cérémonies : À travers les protocoles et les cérémonies, tplutaqann (les lois), les obligations et les droits sont reconnus et transférés parmi tous ceux participant à la reconstruction de la nation Mi'gmaq. Les protocoles et cérémonies reconnaissent et affirment les responsabilités de chacun face au territoire, face au prochain, au passé, présent et aux générations futures. En ces temps, des cadeaux sont échangés afin de marquer la relation entre les individus et leurs responsabilités face au territoire et de toute la création. À cet effet, les Aînés adhéraient à un traité ou à une proclamation en fumant le calumet. Pour les Mi'gmaq, quand le calumet est prêt et que le tabac est allumé, nous sommes rendus à l'étape de l'unification des domaines sphériques et spirituels de notre territoire. Lorsque les Mi'gmaq fument le calumet et remercient la création, il est entendu que l'entente sacrée du traité est comprise et il est convenu entre les parties que nous donnons vie à une nouvelle vision du territoire.

v. La dualité de la gouvernance Mi'gmaq : tirer avantage des systèmes coloniaux

La vision du monde des Mi'gmaq, notre relation avec la terre de même que les principes qui informent notre façon de gouverner ce sont adaptés et ont évolué à travers notre relation avec les structures coloniales et les colons euro-canadiens et leurs structures de gouvernance et leur politiques différentes des nôtres. En certaines instances, les Mi'gmaq ont développé des façons de gouverner qui visaient à mélanger des pratiques et concepts traditionnels avec des structures coloniales. Par exemple, les Mi'gmaq n'étaient pas préparés à accepter le

remaniement de notre système politique mais nous avons tenté de rehausser notre propre structure de gouvernance traditionnelle à travers le système de la Loi sur les indiens.

Le Mi'gmaoui Mawiomi est une alliance de communautés Mi'gmaq de Gespeg, Gesgapegiag et Listuguj, formée par un accord politique ratifié en 2000 par les Chefs et conseillers élus de nos premières nations. L'accord politique de 2000 reconnaît notre caractère distinct comme peuple, notre histoire commune et notre vision commune pour le futur et reconnaît la nécessité pour nous de travailler ensemble afin de renforcer les droits et les relations issus de traités de communautés avec la Couronne, et ce, pour l'avancement de nos membres et de leurs premières nations.

L'union politique du Mi'gmaoui Mawiomi se base sur les structures gouvernementales pré-contact et pré-déclaration de souveraineté. Le Mi'gmaoui Mawiomi reconnaît l'autonomie de chacune des communautés des premières nations du district et reconnaît les systèmes Mi'gmaq de gestion des ressources (basés sur les principes de la vision du monde telle que décrite précédemment).

De plus, la dualité des deux systèmes se manifeste à l'occasion d'événements tels que des assemblées annuelles, festins et rassemblements traditionnels où les Chefs élus selon les principes de la Loi sur les indiens travaillent en vertu des procédés traditionnels de gouvernance. De cette façon, le leadership élu selon les principes de la Loi sur les indiens est toujours guidé par ces principes et il est attendu par les communautés qu'il agit en vertu des principes traditionnels de gouvernance. Ainsi, les Mi'gmaq continuent d'articuler notre propre vision de gouvernance territoriale, permettant l'expression de l'autonomie gouvernementale des Mi'gmaq – l'autodétermination et la protection du territoire Mi'gmaq, le leadership, la famille, la communauté et la nation.

L'habileté des Mi'gmaq à maintenir leur relation avec le territoire a été affecté par les politiques coloniales. Par exemple à Gesgapegiag, les sites de la rivière Cascapédia ont été loués illégalement à des tiers. Le résultat de ces locations : nutgolutpnig Mi'gmagewaq, qui veut dire qu'il leur était interdit d'y accéder et ils étaient harcelés dans le but de leur interdire d'utiliser le système des rivières comme source de subsistance.

Comme résultat de l'imposition de la vision de gouvernance du Canada, et la négation subséquente des droits et du titre foncier Mi'gmaq sur notre territoire traditionnel, les lois, règles et politiques Mi'gmaq n'ont pas été respectées et ont été violées entraînant des ressentiments des deux côtés de la rivière tant au niveau politique que légal, tel qu'exprimé par un pêcheur de Listuguj :

Aq gisgug mu netage'iu teluen mu geggunmuaq respect ugjut SQ gisna ta'n pas tellugwet wape'g wa'qi tpltuqaqang, mu geggunmu respect, mesgie teluen na pas'g na teli-feel-ewi ni'n na, aq mu geggunmi'tigw respect ugjut ginu gtplutaqanminal, geggunmu'gul ne'gaw gtplutaqanminal ginu, st'ge pa negmow. Negmow pualugsi'gw respect-ewa'tnen ugtplutaqannmual pas ginu, mu getu tla'taqat'i'gw ugjut ginu.

Traduction: *Et aujourd'hui, je n'ai pas honte d'affirmer que je n'ai pas de respect pour la SQ [Sûreté du Québec] ou pour les lois de l'homme blanc. Je n'ai pas de respect, je suis peiné de le dire mais c'est ainsi que je me sens parce qu'ils n'ont pas de respect pour nos lois. Comme eux, nous aussi avons toujours eu nos propres lois, ils veulent que l'on respecte leurs lois mais refusent de respecter les nôtres.*

Dans nos efforts de réconcilier le titre foncier et les droits autochtones avec la Couronne, nous, les Mi'gmaq, sommes souvent appelés à démontrer et à expliquer notre titre foncier et nos droits au territoire et à ses ressources, à partir d'une perspective qui n'est pas Mi'gmaq. Par exemple, lorsque des conflits surviennent particulièrement en ce qui a trait à la pêche au saumon et à la gestion des pêches, le débat a habituellement lieu entre les autorités fédérales et provinciales. Dans ces cas, le débat porte sur la juridiction de chacun relativement au territoire et les eaux adjacentes et subseqüemment concernant la façon qu'ils (les autorités fédérales et provinciales) réconcilieront le titre foncier et les droits autochtones. Cela soulève des questions culturelles concernant la propriété exclusive et le déplacement des Mi'gmaq du système des rivières dans le présent cas.





Par exemple, à Gesgapegiag et à Listuguj, les Aînés se demandent comment quelqu'un pourrait posséder l'eau :

Ap na na'te'l matnaggewaqaan wenaqieig, aq tal gisiassutew wen samuqwan, tal gisiassutew wen river bed, tal gis tlialew na? Ni'n ne'gaw pugwelg ta'n goqwei getlams'tm, mu wen assutmug samuqwan. Aq ninen mu telua'tiweg'p, ni'n assutmussewjij, ms't wen wetapesij na sipu.

Traduction : *Lorsque ces conflits (pêches) surgissent, souvent ceux-ci portent sur la question de savoir qui possède l'eau. Comment quelqu'un peut-il posséder le lit des rivières? Comment cela peut-il arriver? Je crois en beaucoup de choses, l'une de ces choses est que personne ne peut posséder l'eau. Nous ne disons pas « Je possède une partie de la rivière » lorsque tout le monde est supposé bénéficier du système des rivières.*

Historiquement, il y a eu indifférence face au titre foncier et aux droits autochtones des Mi'gmaq et à notre responsabilité à vivre, utiliser et occuper le territoire pour le bénéfice de nos familles et communautés du district territorial. Les Mi'gmaq continuent de défendre et de pratiquer une vision distinctive de gouvernance à l'intérieur du territoire basée sur des modes de tenue des terres, des lois sociales, une vision économique, la connaissance environnementale reposant sur notre mode distinct de connaissance.

vi) Utilisation et occupation exclusive du Gespe'gewa'gi par les Mi'gmaq

Nous avons occupé, utilisé et vécu dans et par le Gespe'gewa'gi de façon continue depuis des temps immémoriaux. Nous avons un titre foncier autochtone sur le Gespe'gewa'gi et pouvons exercer nos droits autochtones et issus de traités à travers le Gespe'gewa'gi. Ces droits découlent de notre utilisation et occupation ancestrale du territoire, de notre relation avec la création et de nos traités avec la Couronne.

Les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi continuent d'apprendre selon les traditions orales de nos Aînés, les porteurs de la langue et de la connaissance traditionnelle concernant les variations de la création. L'enseignement oral qui suit provient de Gesgapegiag. Cet enseignement oral en est un parmi plusieurs qui atteste d'une vision du monde holistique et d'une relation sacrée avec la terre et toute la création.

A l'est, la terre de l'aigle et du soleil levant. À cet endroit il y a les médecines du foin d'odeur, la racine du rat musqué, le tabac et les tisanes qui proviennent de différentes plantes. Il y a aussi les crustacés, la baleine, le phoque et d'autres espèces.

Au sud, la terre de la tortue et de la mi-journée. À cet endroit il y a une baie qui est chaude et salée que les Mi'gmaq ont utilisée pour préserver la nourriture pendant les mois d'hiver. Fréquemment, le sel de la baie était utilisé à des fins médicales. C'est de cet endroit qu'arrive le saumon, la perche, l'anguille et autres espèces de la mer. D'autres espèces comme l'outarde, le canard, la tortue et la loutre pouvaient s'y retrouver à la fin de l'été. »

À l'ouest, la terre du tonnerre et du coucher du soleil nous apporte beaucoup. À cet endroit les marais nous fournissent des plantes médicinales et des plantes pour se nourrir et se couvrir. La médecine des zones humides est constituée du foin d'odeur, de la canneberge, de l'aulne et des autres espèces. La nourriture que l'ouest apporte sont : les patates, le maïs, le blé et les autres grains, le chevreuil, le wapiti et le porc-épic qui servaient de nourriture et aussi pour les vêtements et l'artisanat. Le cèdre, l'épinette, le genévrier et le peuplier étaient en abondance et utilisés par les Mi'gmaq.

Au nord, la terre de l'ours, le caribou, le castor, l'orignal et autres animaux à fourrure étaient aussi disponibles pour les Mi'gmaq.

[Cet enseignement oral traite de] la rivière Gesgapegiag (qui) était là pour nous transporter dans le but de chasser, pêcher et cueillir. Cet endroit nous approvisionnait également en érable pour le sirop d'érable au printemps, le frêne noir pour la construction de paniers et de châssis de raquette. Le bouleau donnait de l'écorce servant à la construction de canots ainsi que du bois pour la fabrication d'ustensiles et d'articles de cuisine. Le toboggan était également fait de lanières de bouleau. Le long des rives de la rivière Gesgapegiag les Mi'gmaq cueillaient des aliments tels que les têtes de violon, la menthe, les noisettes et les pimbinas.

Le système social, politique, spirituel et économique des Mi'gmaq était holistique et reposait sur une compréhension des quatre directions et des différentes visions. Tel que l'indique l'enseignement oral de Gesgapegiag, les secteurs intérieurs et côtiers étaient bien connus et étaient utilisés à des fins médicinales, pour la nourriture, l'abri et le troc à l'interne et entre les

nations. L'occupation et l'utilisation du territoire reposaient sur le respect et la connaissance des changements de la Création. Les systèmes familiaux étendus maintenaient l'équilibre et l'harmonie à travers des processus spécifiques et des protocoles.

À travers ces processus et protocoles, à travers la tradition orale et la langue Mi'gmaq, les responsabilités et les droits au territoire, aux eaux, à l'air et au ciel sont encodés et transmis à la génération à venir.

Tel qu'il est décrit dans la tradition orale précédente, les systèmes familiaux étendus voyageaient à l'intérieur des terres afin de chasser, pêcher, piéger et cueillir les ressources et les matériaux dans le but de "ta'n teliangweiatulti'gw," c'est-à-dire afin de bien s'occuper l'un de l'autre. En utilisant les systèmes de rivières du territoire et les nombreux sentiers de portage, le long des côtes de mêmes que sur les rives, les Mi'gmaq nommaient et utilisaient les plantes médicinales et non-médicinales, la nourriture ainsi que les animaux des quatre directions et de tous les éléments de la création : la terre, l'eau, l'air et le ciel. Les noms Mi'gmaq donnés aux rivières, aux lieux de cueillettes, aux plantes et aux animaux, jumelés aux processus et protocoles Mi'gmaq affirment tant l'utilisation que l'occupation de nm'tginen, notre territoire.

En plus du Maqtugweg (le Golfe du Saint-Laurent), et la Mawi Paqtapeg (la Baie des Chaleurs), l'intérieur du Septième District est traversé par un dense réseau de voies navigables. Les principales rivières sont facilement navigables. Le toboggan, les canots d'écorce de bouleau et les raquettes faisaient partie des technologies développées et utilisées par les Mi'gmaq dans leur utilisation et occupation du Gespe'gewa'gi. Les vallées des principales rivières sont larges et contiennent des intervalles fertiles et des îles. Le foin d'odeur, les têtes de violon, la menthe, le sel, les canneberges, les palourdes, les noisettes et les fraises : le territoire était bien connu et utilisé, les endroits étaient choisis pour leurs richesses.

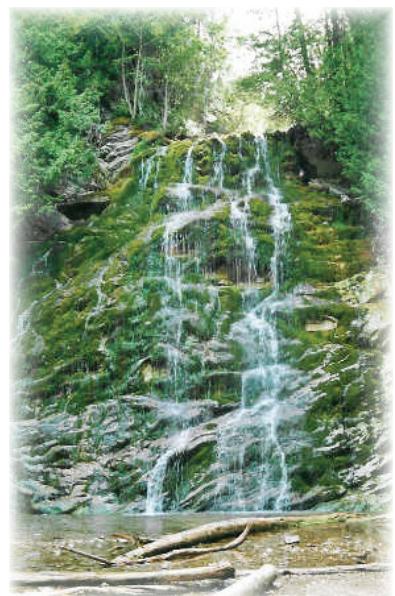
Nm'tginen était connu, utilisé et nommé; nos rivières étaient nombreuses :

Gaqtugwawai (Thunder), Galipuei (Caribou), Wowgwisewei (Rivière au Renard), la Dartmouth, York et St-Jean (gigiw Gespe'g etegl) coulent vers l'est et le nord-est; la Waqamatgug (Bonaventure), Gesgapegiag'jg (Cascapedia), Tlapatantjtjg (Nouvelle) et la Winpegijuig (Nipisquit), coulent vers l'ouest dans la mawi Paqtapegigtug, (Baie des Chaleurs). La Getni (Restigouche) permet l'entrée dans le plateau ouest des Appalaches vers le Walustug (Rivière St-Jean, territoire Malécite). Ses rivières tributaires sont toujours connues sous leur nom Mi'gmaq, soient la matapegiag (Matapedia), Apse'tgwejg (Upsalquitch), Patapegiag (Patapedia) et Metamgetjuig (Kedgwick).

Les îles de la Madeleine, l'île d'Anticosti et autres îles étaient fréquentées par les familles pour la chasse aux phoques et aux morses de même que pour la cueillette des autres ressources. Ces mammifères marins étaient des composantes importantes des systèmes politiques, sociaux, spirituels et économiques des Mi'gmaq en ce qu'elles leur fournissaient de l'huile et des peaux.

Nous les Mi'gmaq avions et continuons de posséder une connaissance intime du territoire. Nos processus politiques, sociaux et spirituels de même que nos protocoles nous permettaient de vivre pleinement et abondamment : planter et cueillir des aliments, chasser, pêcher, la cueillette de matériaux pour la maison, les technologies de déplacement, vêtements et maisons.

Notre vision du monde qui met l'emphase sur l'équilibre et l'harmonie et ta'n teliguapsultigw



En utilisant les systèmes de rivières du territoire et les nombreux sentiers de portage, le long des côtes de mêmes que sur les rives, les Mi'gmaq nommaient et utilisaient les plantes médicinales et non-médicinales, la nourriture ainsi que les animaux des quatre directions et de tous les éléments de la création : la terre, l'eau, l'air et le ciel.

(comment bien prendre soin l'un de l'autre), nous permet également de développer nos activités extensives de mercantilismes à travers un réseau étendu d'échanges et d'alliances dans le Gespegewagi, de même qu'à travers d'autres districts et avec d'autres nations autochtones.

De notre enseignement oral, nous apprenons de nos relations à l'intérieur du Gespe'gewa'gi de même que sur les relations avec les autres nations. Nos leaders nous rappellent l'existence de nos protocoles, nos ententes et de nos traités que nous avons avec les Malécites, Penobscot, Passamaquody et les Mohawks qui remontent aussi loin qu'au dernier millénaire. La Nation Mi'gmaq a enregistré des relations de traités, des rituels appropriés et des ententes dans nos écritures symboliques à travers nos ficelles et ceintures Wampums. Les Mi'gmaq ont une relation politique distincte avec d'autres nations de la confédération Wabanaki et avec d'autres nations autochtones et non autochtones.





NÉGATION ET VIOLATION DU
TITRE FONCIER ET DES
DROITS DES MI'GMAQ SUR LE
GESPE'GEWA'GI

— e f g —

NÉGATION ET VIOLATION DU TITRE FONCIER ET DES DROITS DES MI'GMAQ SUR LE GESPE'GEWA'GI



L'habileté de la Nation Mi'gmaq à exercer son auto-détermination à l'intérieur des terres traditionnelles fut substantiellement restreinte par les politiques gouvernementales qui supportaient et toléraient l'empiètement sur les terres Mi'gmaq.

par la législation canadienne incluant la création de réserves indiennes et l'adoption de la Loi sur les indiens. L'habileté de la Nation Mi'gmaq à exercer son autodétermination à l'intérieur des terres traditionnelles fut substantiellement restreinte par les politiques gouvernementales qui supportaient et toléraient l'empiètement sur les terres Mi'gmaq.

Même si les politiques, règlements et législations nous ont porté préjudice, la Nation Mi'gmaq a maintenu sa relation avec les terres qui assurent le bien-être économique, social,

Depuis les premières approches européennes des côtes du Gespe'gewa'gi, les Européens ont transgressé les terres traditionnelles, les valeurs ainsi que les croyances de la Nation Mi'gmaq. Avec son équipage, Jacques-Cartier a planté une croix à Gespeg le 24 juillet 1534. En agissant de la sorte, par ce geste symbolique, il revendiquait un intérêt sur nos terres au nom du Roi de France. Dans les années 1700, les rois de France et d'Angleterre prétendaient pouvoir se diviser des portions de notre territoire par voie de traités internationaux.

Des centenaires passés, les pays européens présumaient qu'ils avaient un droit entre eux, et ce, sans notre implication ou notre accord, de prévoir des intérêts sur notre terre et par la suite de transférer ces intérêts entre eux. Cette même absurde philosophie européenne de réclamer une souveraineté sur un territoire, sur des terres n'ayant pas été cédées, remise ou perdues aux mains de la Couronne, continue d'influer sur les politiques gouvernementales et actions de tierces compagnies. Injustement pour la Nation Mi'gmaq, cette approche a prolongé la négation du titre foncier et des droits Mi'gmaq à l'intérieur de nos terres ancestrales, le Septième District du Mi'gma'gi.

La revendication de nos terres par les Européens dans les années 1600 n'a eu aucun impact négatif sur nos vies. Même s'il a planté une croix dans le but de déclarer la souveraineté française sur la terre, Jacques Cartier n'a pas réussi à établir une résidence permanente pour les colons européens. La Nation Mi'gmaq continue d'occuper et d'utiliser la terre en concordance avec le système de valeurs, de croyances et de principes Mi'gmaq.

Cependant, au fil des ans, de plus en plus d'Européens ont commencé à s'installer sur les terres Mi'gmaq et ont choisi de ne pas respecter les promesses contenues dans les traités signés par la Couronne. Nos terres et ressources étaient exploitées : forêts, minerais, pétrole, et tourisme. Ces entreprises ont eu pour effet d'éloigner les Mi'gmaq de leurs terres ancestrales. Une société de colons (nouveaux arrivants) a pris de l'expansion au détriment de la Nation Mi'gmaq. Ces processus de colonisation furent facilités



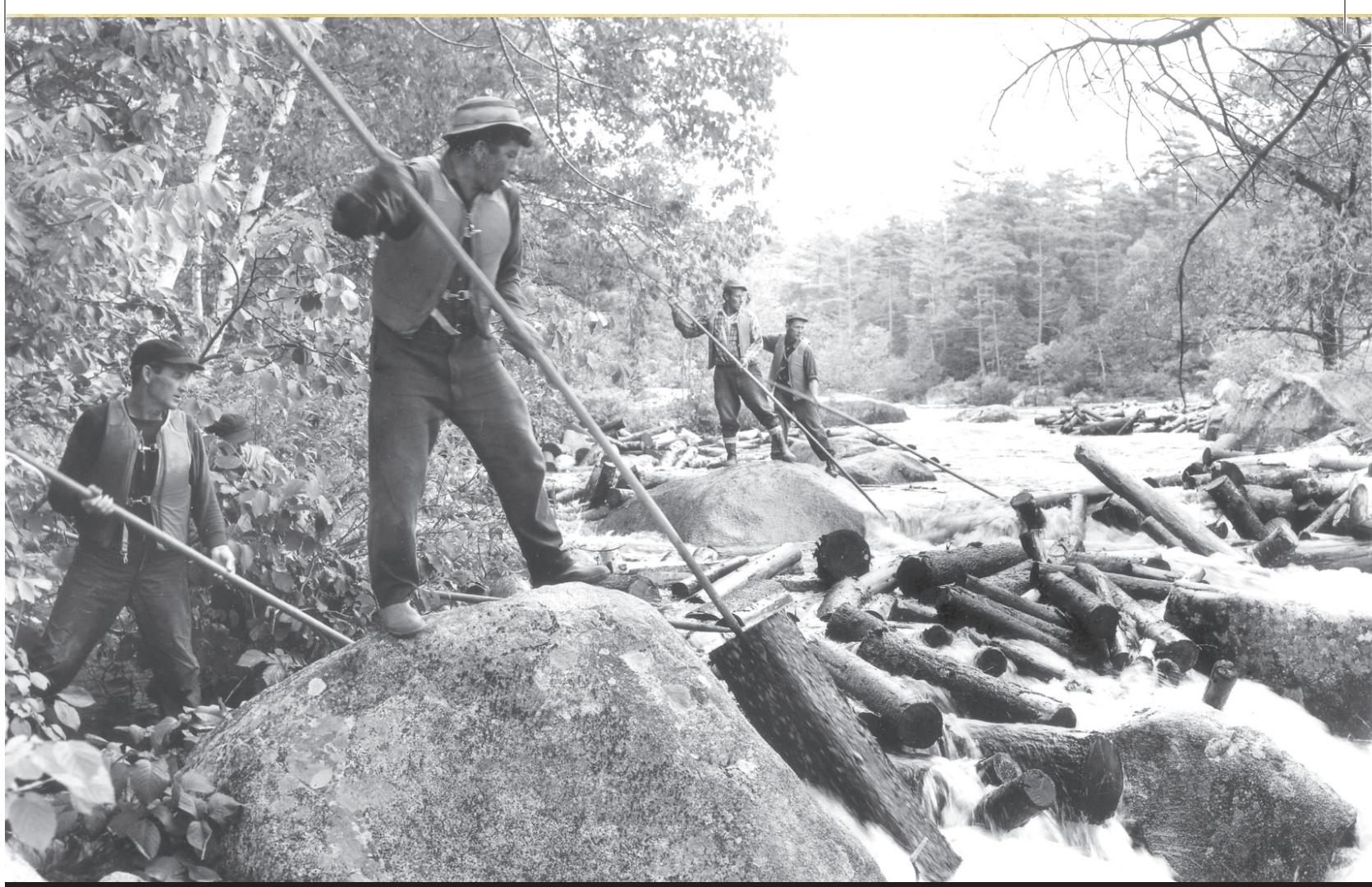
politique et spirituel de la nation. Nous respectons et maintenons l'usage de la langue Mi'gmaq, des traditions orales, des enseignements oraux et des systèmes familiaux étendues du Gespe'gewa'gi.

Malgré la supposition de souveraineté des gouvernements coloniaux sur le territoire et ses ressources, il n'y a pas eu d'extinction du titre foncier ni des droits autochtones envers notre territoire ancestral. Nos droits et notre titre foncier sont maintenant protégés par la section 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Le vent, le pétrole, le gaz naturel et la foresterie : les deux niveaux de gouvernement permettent l'exploitation des ressources de notre territoire sans préalablement procéder à une consultation appropriée et une accommodation de la Nation Mi'gmaq.

Ces explorations continuent et à ce jour, les compagnies forestières, entre autres, coupent des milliers de mètres cubes de bois sur le territoire du Gespe'gewi'gi sans la permission des Mi'gmaq et sans aucune accommodation de la Nation Mi'gmaq. Cela est une violation directe et une transgression de notre titre foncier et de nos droits autochtones.





CONCLUSION

— ፭፻፭ —

CONCLUSION



Nous les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi avons formellement avisé les gouvernements que nous considérons cette violation de nos droits constitutionnels comme intolérable. Malencontreusement, la Couronne maintient son attitude coloniale à l'endroit du titre foncier et des droits Mi'gmaq.

La Couronne est bien au courant de la crédible et importante affirmation de titre, de droits autochtones et issus de traités faite par les Mi'gmaq sur le Gespe'gewa'gi. Tant les Couronnes provinciale que fédérale ont l'obligation de nous consulter, de nous accommoder et de reconnaître nos droits. Il n'est plus loisible pour le gouvernement d'adopter une attitude minimaliste ou de confrontation vis-à-vis notre titre foncier ou nos droits en réagissant seulement lorsqu'il lui est ordonné par un tribunal. L'honneur de la Couronne exige beaucoup plus. La Couronne doit immédiatement cesser ses violations constitutionnelles à l'égard des Mi'gmaq et doit remplir ses obligations à travers un processus de réconciliation approprié et respectueux des Mi'gmaq.

Cependant, si notre esprit de paix et d'amitié est rejeté par le gouvernement, les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi sont déterminés à agir afin de protéger leurs droits et leur titre foncier dans le Septième District du Mi'gma'gi. Nous avons toujours vécu dans ce territoire, et nous ferons toujours partie de cette terre. Nous avons une responsabilité sacrée qui exige que l'on protège les relations existantes à l'intérieur de notre Nation et avec nos terres pour l'honneur et le respect que nous vouerons toujours à nos ancêtres, nos Aînés, nos communautés et nos enfants.

À Listuguj, le 22 juin 2005, cinq calumets ont été allumés, unifiant neuf leaders Mi'gmaq du Mi'gmawei Mawiomi, le Saqamag aq Unagapemua (chefs et conseillers) du district et le Sante Mawio'mi (Grand conseil) de la Nation Mi'gmaq. La signature de la proclamation du Gespe'gewa'gigewi Saqamawuti par les représentants élus devant le Gji-Saqamaw (Grand Chef) Ben Sylliboy, ont exprimé le désir des Mi'gmaq du Septième District de renforcer les droits Mi'gmaq et les relations issus de traités.

La Proclamation Saqamawuti affirmant aux gouvernements et aux industriels les exigences minimales établies par le Gespe'gewa'gigewi Saqamawuti.

Il doit y avoir des consultations sérieuses, accommodations et compensations lorsqu'il y a exploitation des ressources et autres développements à l'intérieur du territoire ancestral au détriment du titre foncier et des droits Mi'gmaq. À cet effet, la Proclamation Saqamawuti affirme clairement la position des Mi'gmaq en regard de son titre foncier et de ses droits :

Les Mi'gmaq ont un titre foncier et des droits autochtones dans et sur le Gespe'gewa'gi, le Septième District de la Nation Mi'gmaq que nous n'avons jamais cédés ou perdus. Nous avons une relation spéciale, traditionnellement, spirituellement et culturellement avec les terres, îles, air, eaux et ressources naturelles du Gespe'gewa'gi, le don du Créateur.



**Nous avons toujours vécu
dans ce territoire, et nous
ferons toujours partie de cette
terre.**



ACKNOWLEDGEMENTS REMERCIEMENTS

Ne'gaw gisigu'mimajuinu'g telimugsi'gwig:
gepmite'te'n ta'n telinnuin, ta'n telinnultigw,
aq nnueiei gtlams'tasuti aq ns'tasuti.
Puatas'g gepmite'tmnenu maqamigew ta'n
telango'tmu'g aq ta'n teliangweiatulti'gw.
Ula wi'gatign ewi'gas'g nnuigntug muta
gtli'sutiminaq me'gisulins'tas't'tew gm'tginu
Gespe'gewa'gi ta'n teliangite'tmu'g.

Ula wi'gatignigtug wesgu'tas'g ta'n
telmawmimajulti'gw ugs'tqamu, ta'n
maqamigew telango'tmu'g aq ta'n
telialsumsulti'gw. Nige'glapis gisiasitemug
G'pnno'l tliman ta'n wen giasgiw me'
assusit Gespe'gewa'gig.

Wela'lieg gisigu'mimajuinultioq,
e'pitewultioq, ji'nmewultioq, gigmenaq,
niganpugultiog, maljewe'jultioq, aq
gilew tli'sutie'jg, ta'n teliaopoqonmuieg ula
wi'gatign telinnu'wi'gmu'g.

Wela'lieg Migmewaq

Through a Sacred Ceremony held in Gesgapegiag, 2006, our Mi'gmaq spiritual elders gave us the permission to share the story of our People as read in the *Nmt'ginen*.

Their teachings direct us to speak of our rights and responsibilities to the land in terms of nurturing our mother, the earth and her lifeblood to sustain the wellness of our body, mind and spirit. The voices of our elders, youth, knowledge keepers and leaders are held within these talking leaves.

We recognize and acknowledge the collective hands that made the *Nmt'ginen* possible. Our teachings require us to say Wela'lieg to each one who shared knowledge, stories, Mi'gmaq history, historical facts (written and oral).

We give thanks by holding our hands out to you with this Mi'gmaq territorial indigenous medicine, sweetgrass.



